

burda
young

6536

Kleid
Robe
Dress
Vestido



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 32-44
US 6-18



Vervielfältigung zur gewerblichen Nutzung untersagt – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite
Reproduction for commercial purposes prohibited – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



4 011199 065363

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	140 cm						
		32	34	36	38	40	42	44
A	m	1,75	1,75	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90
B	m	2,00	2,00	2,00	2,00	2,20	2,25	2,30
A, B	m	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

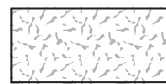
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



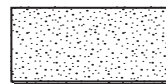
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



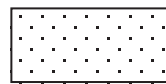
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз

AB:

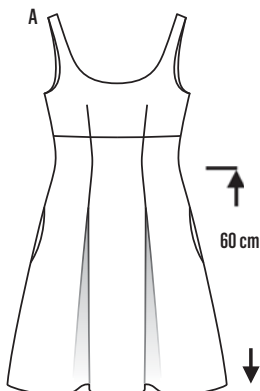
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка
90 cm x 35 cm



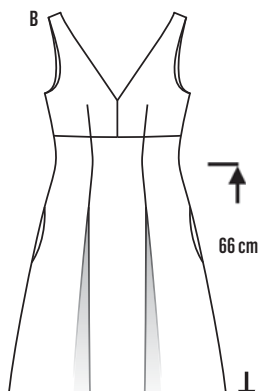
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

A: 60 cm
B: 40 cm

A



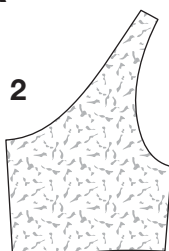
B



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

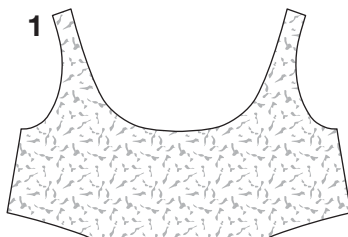
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

A



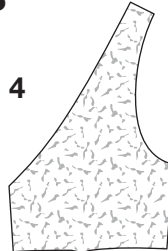
2x

1



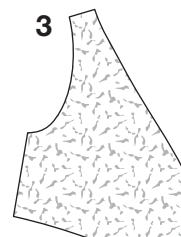
1x

B



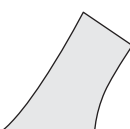
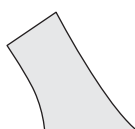
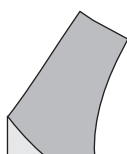
2x

3

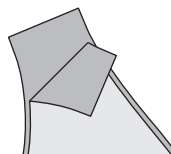


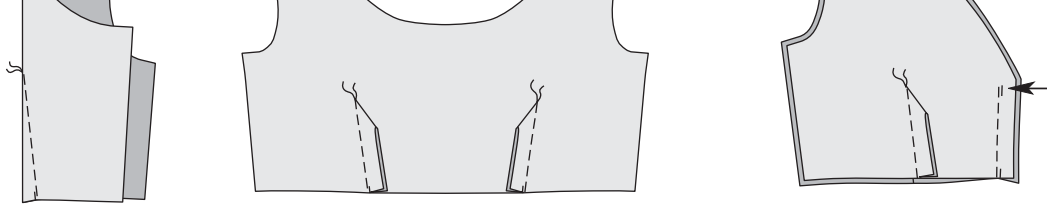
2x

1

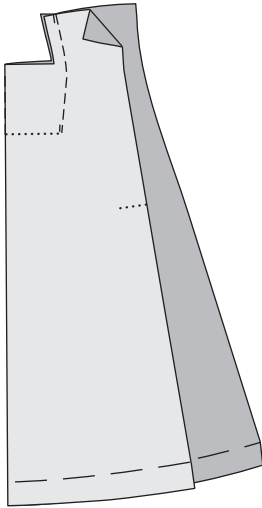


2

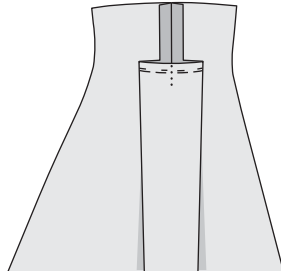




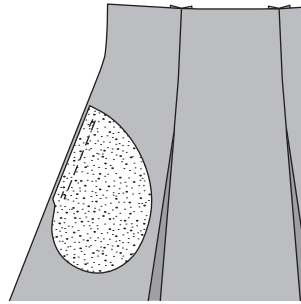
3



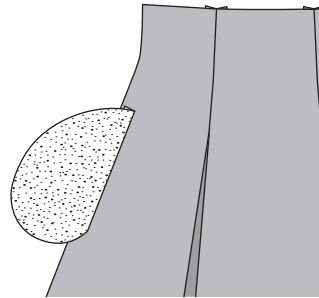
3 a



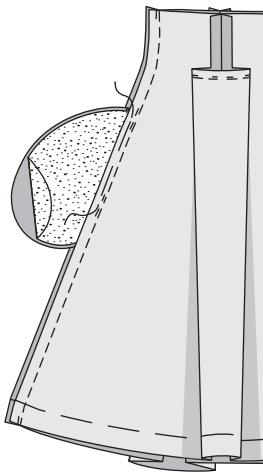
4



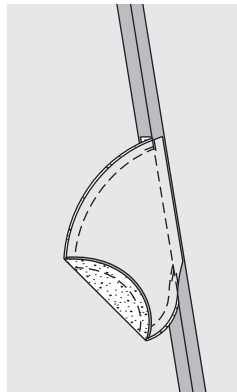
5



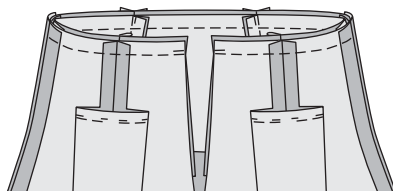
6



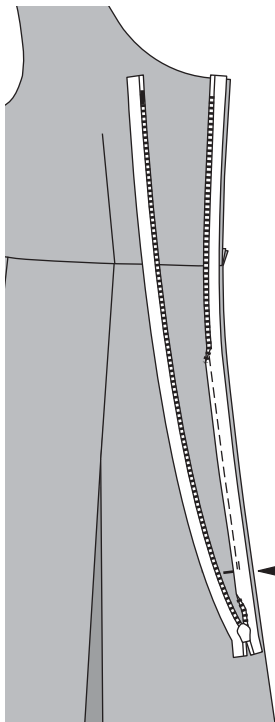
7



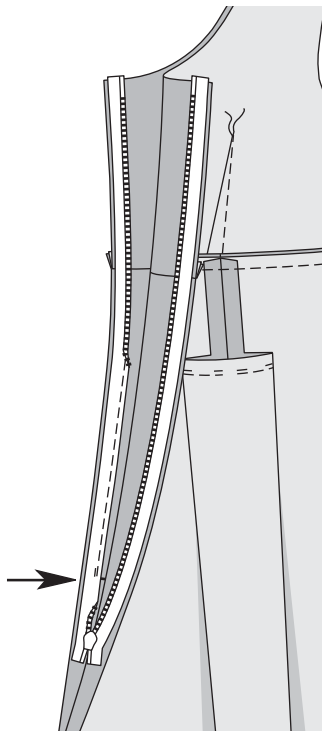
8



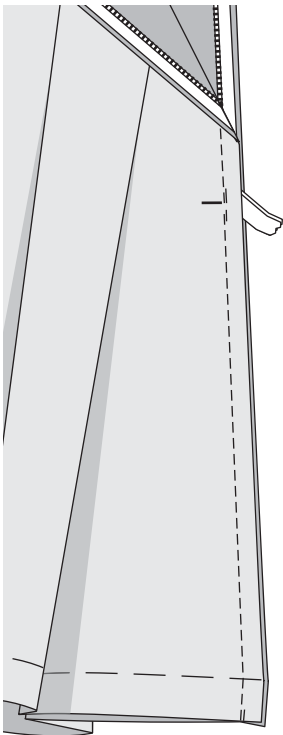
9



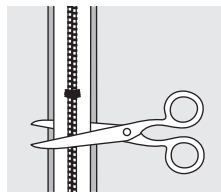
9 a



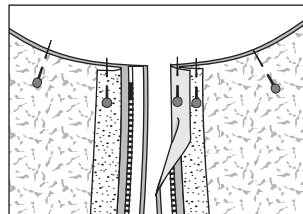
10



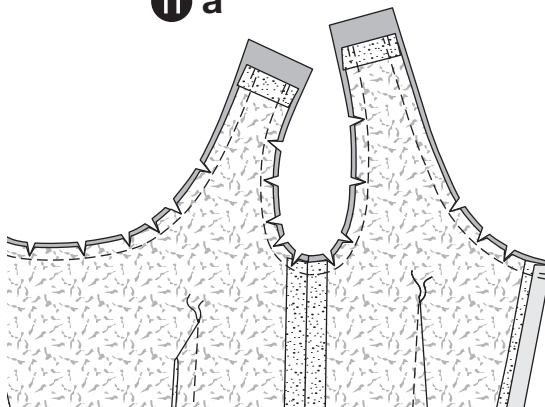
10 a



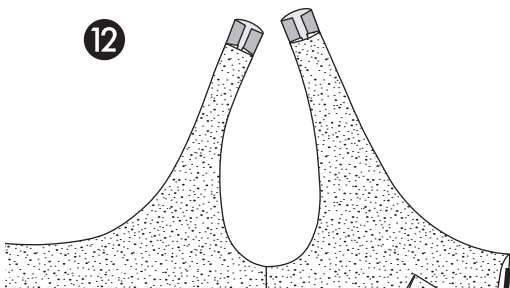
11



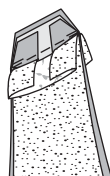
11 a



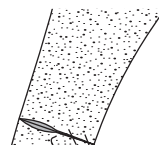
12

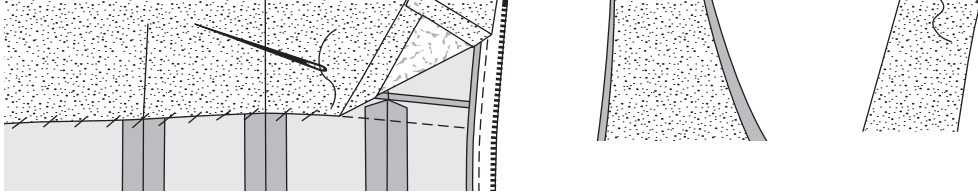


13

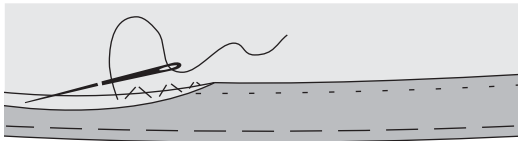


14





15



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A	1	Vorderteil 1x
A	2	Rückenteil 2x
B	3	Vorderteil 2x
B	4	Rückenteil 2x
A B	5	Vord. Rockbahn 1x
A B	6	Rückw. Rockbahn 2x
A B	7	Taschenbeutel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1, 2 und 5 bis 7, für das KLEID **B** Teile 3 bis 7 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER (Oberteil)

Futter für **A** nach den Teilen 1, 2 und 7 zuschneiden.

Futter für **B** nach den Teilen 3, 4 und 7 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Seite der Schnittteile auf dem Stoff legen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A	1	Front 1x
A	2	Back 2x
B	3	Front 2x
B	4	Back 2x
A B	5	Skirt front 1x
A B	6	Skirt back 2x
A B	7	Pocket 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view **A**, pieces 1, 2, and 5 to 7 and for the DRESS, view **B**, pieces 3 to 7.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1½" (3 cm) for hem and **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

LINING (bodice)

For view **A**, cut out lining using pattern pieces 1, 2, and 7.

For view **B**, cut out lining using pattern pieces 3, 4, and 7.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added:

¾" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer pattern outlines to lining pieces.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of the **lining pieces**. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A	1	Devant 1x
A	2	Dos 2x
B	3	Devant 2x
B	4	Dos 2x
A B	5	Devant de jupe 1x
A B	6	Dos de jupe 2x
A B	7	Fond de poche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons pour la ROBE **A** les pièces 1, 2 et 5 à 7, pour la ROBE **B** les pièces 3 à 7 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

3 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous autres les bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

DOUBLURE (buste)

Pour **A**, couper les pièces 1, 2 et 7 dans la doublure.

Pour **B**, couper les pièces 3, 4 et 7 dans la doublure.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:

1,5 cm à tous les bords et coutures.

Reporter les contours du patron sur la doublure.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers

Fügeteile bügeln. Schnittkonturen auf die Eintage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

KLEID

Oberteil / Abnäher

1 Abnäher der Vorder- und Rückenteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher am Vorderteil auf Nahtzugabebreite zurückschneiden und versäubern. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Zeichnung zeigt A.

B

Vord. Mittelnah

2 Vorderteile rechts auf rechts legen, Mittelnah steppen, dabei oben an der Zugabe beginnen (Pfeil). Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

AB

Seitennähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl A 2, B 4). Zugaben auseinanderbügeln.

Rock / Falten

3 Rückw. Rockbahnen jeweils an der mittl. Faltenlinien falten, rechte Seite innen. Seittl. Linien von oben bis zum Faltenpfeil aufeinanderheften und -steppen. Nahtenden sichern. Falten so bügeln, dass die Naht auf die Faltenmitte trifft. Zugaben auseinanderbügeln. Faltentiefen jeweils am Faltenpfeil von außen bis zur Naht aufeinandersteppen (3a).

Die Falten der vord. Rockbahn genauso steppen und bügeln.

Seitennähte / Nahttaschen

4 Futter-Taschenbeutel zwischen den Querstrichen auf die vord. Rockbahnen heften, Steppen. Nahtenden sichern. Stoff-Taschenbeutel genauso auf die rückw. Rockbahnen steppen.

5 Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

6 Vord. Rockbahn auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 5). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen nicht zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

7 Taschenbeutel in die vord. Rockbahn bügeln, aufeinanderheften und steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

Oberteil feststeppen

8 Rock rechts auf rechts auf das Oberteil stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Die Abnäher treffen auf die Faltennähte. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB

DRESS

Bodice / darts

1 Baste darts in front and back pieces. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. On front piece or pieces, trim dart allowances to width of seam allowances and finish edges. Press darts toward center front or center back.

Illustration shows view A.

B

Center front seam

2 Lay front pieces together, right sides facing. Stitch center front seam, beginning at neck edge, at marked seam allowance (arrow). Tie-off ends of seam. Press seam open.

AB

Side seams

Lay back pieces on front, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (A 2, B 4). Press seams open.

Skirt / pleats

3 Fold each skirt back piece along center pleat line, right side facing in. Baste side lines together, from upper edge to pleat arrow, then stitch as basted. Tie-off ends of seam. Press each pleat so that seam meets center of pleat. Press seam open. At pleat arrow, stitch upper edges of pleat folds closed, stitching from each fold edge to seam (3a).

Stitch and press pleats in skirt front piece in same manner.

Side seams / In-seam pockets

4 Baste each pocket lining piece to side edge of front skirt piece, between seam marks. Stitch as basted. Tie-off ends of seam. Stitch pocket pieces of main fabric to skirt back pieces in same manner.

5 Press pocket and lining pieces over attachment seams.

6 Lay skirt backs on skirt front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (5). Stitch side seams but do not stitch across pocket openings, between seam marks. Leave pocket openings basted. Tie-off ends of seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

7 For each pocket, press pocket and lining pieces toward skirt front, baste edges of pocket and lining pieces together, and stitch as basted. Finish edges of seam allowances together.

Attach bodice

8 Pin upper edge of skirt to lower edge of bodice, right sides facing, matching side seams and matching darts to pleat seams. Stitch skirt to bodice. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances up.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

ROBE

Buste / pinces

1 Bâtir les pinces sur le devant et les dos, piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils. Réduire les pinces du devant sur la largeur du surplus de couture, les surfiler. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou dos de la pièce, repasser.

Le croquis représente la robe A.

B

Couture milieu devant

2 Poser les devants, endroit contre endroit, puis piquer la couture milieu, en débutant en haut au surplus (flèche). Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer.

AB

Coutures latérales

Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures latérales (A chiffre-repère 2, B 4). Écarter les surplus au fer.

Jupe / plis

3 Plier chaque dos de jupe selon la ligne milieu du pli, l'endroit à l'intérieur. Bâtir et piquer les lignes latérales l'une sur l'autre, du haut vers la flèche de plissage. Assurer les extrémités de couture. Repasser les plis en posant leur couture sur la ligne milieu du pli. Piquer ensemble les profondeurs du pli, pour chacune à la flèche de plissage en procédant de l'extérieur vers la couture (3a).

Piquer de même les plis sur le devant de jupe, repasser.

Coutures latérales / poches prises dans les coutures

4 Bâtir les fonds de poche en doublure, entre les repères transversaux, sur le devant de jupe, piquer. Assurer les extrémités de couture. Coucher les fonds de poche en tissu de même sur les dos de jupe.

5 Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser.

6 Poser le devant de jupe sur le dos de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 5). Piquer, ne pas fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes à ce stade. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

7 Coucher les fonds de poche sur le devant de jupe, repasser, bâtir et les piquer ensemble. Surfiler les surplus de couture ensemble.

Montage du buste

8 Épingler la jupe, endroit contre endroit, sur le buste; superposer les coutures latérales. Poser les pinces sur les coutures des plis. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser.

DEUTSCH

AB

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen. Zugabe der rückw. Kanten versäubern.

9 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (9a). Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten. Reißverschluss etwas schließen.

Rückw. Mittelnahrt

10 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnahrt von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln. Bei A den unten zu langen Reißverschluss am Schlitzzeichen verriegeln und ca. 2 cm darunter abschneiden (10a).

Futteroberteil

Abnäher und Nähte wie am Kleid steppen. Die rückw. Kanten und die Schulterkanten bleiben offen. Die Zugabe der Schulterkanten und der unteren Futterkante nach innen umbügeln.

Oberteil füttern

11 Futter rechts auf rechts auf das Oberteil stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Zugaben mit den Reißverschlussbändern nach außen falten und über dem Futter feststecken. Ausschnittkanten und Armausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (11a). **Zeichnungen zeigen A.**

12 Das Futter nach innen wenden, Kanten heften, bügeln. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Rockansatznaht nähen.

Schulternähte

13 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl A 1, B 3). Nahtzugaben an den Ecken schräg abschneiden. Nahtzugaben nach innen unter das Futter schieben und auseinanderbügeln.

14 Die Futterkanten an den Schultern von Hand gegeneinander nähen. Alle Ausschnittkanten heften, bügeln.

Saum

15 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

ENGLISH

AB

Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.

The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper. Finish back edges of dress.

9 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (9a). On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow). Close the zipper slightly.

Center back seam

10 Lay dress backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam. Press seam open. For view A, the zipper is too long. Stitch a thread bar across the zipper, at the slit mark, then trim off the zipper end, ¾" (2 cm) below the thread bar (10a).

Bodice lining

Stitch darts and seams as described for the dress bodice. The back edges and shoulder edges remain open. Press allowances on shoulder edges and lower edge of lining to the wrong side.

Line the bodice

11 Pin the lining to the bodice, right sides together, matching the side seams. Fold the back lining edges to the outside, ¾" (0.5 cm) before the slit edges, and pin to neck edge. Fold the seam allowances with the zipper tapes to the outside and pin to the neck edge, over the lining. Baste lining to bodice along neck and armhole edges, then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves (11a). **Illustrations show view A.**

12 Turn lining to inside. Baste seamed edges and press. Hand sew lining to zipper tapes and to skirt attachment seam.

Shoulder seams

13 Lay dress front on dress back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (A 1, B 3) and making sure to not catch lining. Trim corners of seam allowances at angles. Slide seam allowances under lining edges and press seams open.

14 Hand sew shoulder edges of lining closed. Baste all neck and armhole edges and press.

Hem

15 Finish lower edge of skirt. Press hem allowance to wrong side and baste in place. Sew hem loosely in place by hand.

FRANÇAIS

AB

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer. Surfiler le surplus des bords dos.

9 Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (9a). Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial. Fermer légèrement la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

10 Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser un peu l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer. Pour A, exécuter un arrêt au repère de fente sur la fermeture à glissière trop longue, couper à env. 2 cm au-dessous de cet arrêt (10a).

Buste en doublure

Piquer les pinces et les coutures comme sur la robe. Ne pas fermer les bords dos et les bords d'épaule. Plier le surplus des bords d'épaule et du bord inférieur de la doublure sur l'envers, repasser.

Doubler le buste

11 Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur le buste; superposer les coutures latérales. Plier les bords dos de la doublure à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure. Plier les surplus avec les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur, les épingler sur la doublure. Bâtir et piquer les bords d'encolure et d'emmanchure ensemble. Réduire les surplus de couture, cranter sur les arrondis (11a). **Les croquis représentent la robe A.**

12 Rabattre la doublure à l'intérieur de la robe, bâtir les bords, repasser. Coudre la doublure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière et la couture de montage de la jupe.

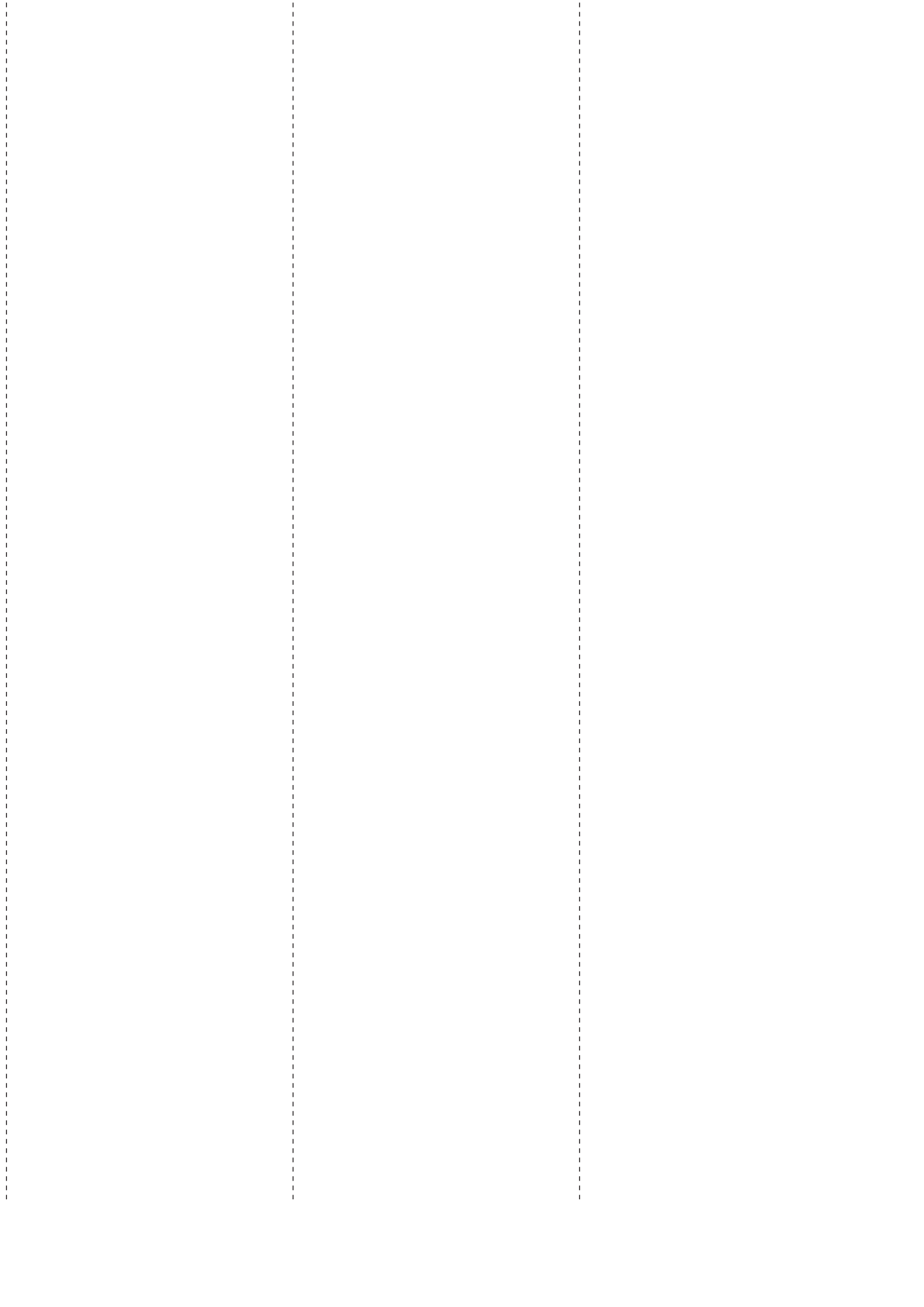
Coutures d'épaule

13 Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (A chiffre-repère 1, B 3). Recouper les surplus de couture en biais sur les angles. Glisser les surplus de couture à l'intérieur sous la doublure et les écarter au fer.

14 Coudre les bords de la doublure sur les épaules, bord à bord à la main. Bâtir les bords d'emmanchure et d'encolure, repasser.

Ourllet

15 Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Le coudre soûplement à la main.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	1	voorpand 1x
A	2	achterpand 2x
B	3	voorpand 2x
B	4	achterpand 2x
A B	5	voorpand rok 1x
A B	6	achterpand rok 2x
A B	7	zakdeel 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1, 2 en 5 tot 7,
voor JURK **B** delen 3 tot 7
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

VOERING (lijfje)

Voering voor **A** volgens de delen 1, 2 en 7 knippen.

Voering voor **B** volgens de delen 3, 4 en 7 knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen aan de verkeerde kant van de

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	1	davanti 1x
A	2	dietro 2x
B	3	davanti 2x
B	4	dietro 2x
A B	5	telo gonna davanti 1x
A B	6	telo gonna dietro 2x
A B	7	sacchetto tasca

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per vestiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1, 2, 5, 6 e 7;
per l'ABITO **B** le parti 3 - 7
che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

3 cm all'orlo; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

FODERA (corpino)

Per **A** tagliare nella fodera le parti 1, 2 e 7.

Per **B** tagliare nella fodera le parti 3, 4 e 7.

➔ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	1	delantero 1 vez
A	2	espalda 2 veces
B	3	delantero 2 veces
B	4	espalda 2 veces
A B	5	pala delantera 1 vez
A B	6	pala posterior 2 veces
A B	7	fondo de bolsillo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1, 2 y 5 a 7,
para el VESTIDO **B** las piezas 3 a 7
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO (cuerpo)

A: cortarlo según las piezas 1, 2 y 7.

B: cortarlo según las piezas 3, 4 y 7.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA

voering opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

JURK Lijfje / figuurnaden

1 De figuurnaden bij de voor- en achterpanden rijgen en tot een punt stikken. Draadjes knopen. Figuurnaden bij het voorpand tot naadbreedte bijknippen en zigzaggen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.
Tekening: model A.

B

Middenvoornaad

2 De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad stikken; aan de bovenkant bij de naad beginnen (pijl). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken.

AB

Zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer **A 2, B 4**). Naden openstrijken.

Rok / plooiën

3 De achterpanden van de rok bij de middelste lijnen voor de plooiën vouwen (goede kant binnen). De lijnen aan de zijkant vanaf de bovenkant tot de pijl voor de plooi op elkaar rijgen en stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De plooiën zo strijken, dat de naad in het midden van de plooi ligt. Naden openstrijken. De plooiën bij de pijl aan de buitenkant tot de naad dichtstikken (3a).

De plooiën bij het achterpand van de rok op dezelfde manier stikken en strijken.

Zijnaden / zakken in de naad

4 Zakdelen van voering tussen de streepjes op het voor- en achterpand van de rok vastrijgen en vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Zakdelen van stof op dezelfde manier op de achterpanden van de rok vaststikken.

5 De zakdelen over de aanzetnaad heen strijken.

6 Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 5). Stikken, daarbij de rand voor de zakopening tussen de streepjes niet dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

7 De zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naden samengenomen zigzaggen.

Lijfje vaststikken

8 De rok op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. De figuurnaden liggen bij de naad van de plooiën. Stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della fodera. Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AB

ABITO Corpino / Pinces

1 Imbastire le pinces sul davanti e sul dietro e cucirle a punta. Annodare i fili. Tagliare le pinces sul davanti all'altezza dei margini e rifinirle. Stirare le pinces verso il centro davanti e/o dietro.
La figura mostra il modello A.

B

Cucitura centrale davanti

2 Disporre i davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale, in alto iniziare dal margine (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

AB

Cuciture laterali

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 2 per **A**, 4 per **B**). Stirare aperti i margini.

Gonna / Pieghe

3 Piegare i teli gonna dietro lungo la linea centrale delle pieghe, il diritto è all'interno. Imbastire insieme le linee laterali dall'alto fino alla freccia delle pieghe e cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare le pieghe in modo che la cucitura si trovi al centro della piega. Stirare aperti i margini. Cucire dall'esterno la profondità delle pieghe all'altezza della freccia fino alla cucitura (3a).

Cucire allo stesso modo le pieghe sul telo gonna davanti e stirare.

Cuciture laterali / Tasche inserite nelle cuciture

4 Imbastire i sacchetti tasca di fodera fra i trattini sui teli gonna davanti e cucirli. Fermare le cuciture a dietropunto. Cucire allo stesso modo i sacchetti tasca di stoffa sui teli gonna dietro.

5 Stirare i sacchetti tasca ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

6 Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro ed imbastire le cuciture laterali (NC 5). Impunturare le cuciture senza chiudere le aperture tasca fra i trattini ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti.

7 Stirare i sacchetti tasca verso i teli gonna davanti, imbastirli insieme e stirare. Rifinire insieme i margini.

Attaccare il corpino

8 Appuntare la gonna al corpino diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Le pinces combaciano con la profondità delle pieghe. Cucire. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Cortarla según los dibujos y planchar al revés de las piezas de forro. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

VESTIDO Cuerpo / pinzas

1 Hilvanar las pinzas de las piezas del delantero y la espalda. Coserlas en punta. Anudar los hilos. Recortar las pinzas en el delantero a la anchura del margen de costura. Sobre hilar. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.
El dibujo muestra A.

B

Costura delantera central

2 Encarar los delanteros derecho contra derecho, coser la costura central, empezando arriba en el margen (flecha). Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

AB

Costuras laterales

Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarrados, coser las costuras laterales (números **A 2, B 4**). Planchar los márgenes abiertos.

Falda / pliegues

3 Doblar las palas posteriores en las líneas de pliegue centrales, el derecho queda dentro. Hilvanar y coser superpuestas las líneas laterales desde arriba hasta la flecha. Asegurar los extremos. Planchar los pliegues de modo que la costura coincida en el medio del pliegue. Planchar los márgenes abiertos. Coser superpuestas las profundidades de pliegue en la flecha desde fuera hasta la costura (3a).

Coser igual los pliegues de la pala delantera y planchar.

Costuras laterales / bolsillos de costura

4 Hilvanar el fondo de forro entre las marcas horizontales en las palas delanteras. Coser. Asegurar los extremos. Coser igual el fondo de tela en las palas posteriores.

5 Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.

6 Poner la pala delantera en la pala posterior derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 5). Coser, sin cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

7 Planchar el fondo en la pala delantera, hilvanar y coser montando. Sobre hilar juntos los márgenes.

Pespuntear el cuerpo

8 Prender la falda al cuerpo derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Las pinzas coinciden en las costuras de pliegue. Coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

NEDERLANDS

AB

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

De achterranden zigzaggen.

9 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (9a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. De rits een stukje dichtdoen.

Middenachternaad

10 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken.

Bij **A** de te lange rits bij het tekentje voor het split met enkele steken als trense vastzetten en ca. 2 cm eronder afknippen (10a).

Lijfje van voering

Figuurnaden en naden net als bij de jurk stikken. De achterranden en de schouderaden blijven open. De naad bij de schouderrand en de onderrand van de voering naar binnen omstrijken.

Lijfje voeren

11 De voering op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De naden met de ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De halsrand en de armsgaten op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen (11a).

Tekeningen: model **A**.

12 De voering naar binnen keren, de randen rijgen en strijken. De voering met de hand bij de ritsbanden en de aanzetnaad van de rok vastnaaien.

Schouderaden

13 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer **A 1, B 3**). De naad op de hoeken schuin afknippen. De naden naar binnen onder de voering toe schuiven en openstrijken.

14 De randen van de voering bij de schouders met de hand aan elkaar vastnaaien. Alle randen van de halsrand rijgen, strijken.

Zoom

15 Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien,

ITALIANO

AB

Cerniera lampo a spirale

Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

Rifinire i bordi dietro dell'abito.

9 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (9a).

Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.

Chiudere un po' la lampo.

Cucitura centrale dietro

10 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietro punto.

Stirare aperti i margini.

Per l'abito **A** bloccare in basso la lampo troppo lunga in corrispondenza del contrassegno e tagliarla (10a).

Fodera del corpino

Cucire le pinces e chiudere le cuciture come all'abito di stoffa. I bordi dietro ed i bordi delle spalle restano aperti. Stirare verso l'interno il margine ai bordi delle spalle e al bordo inferiore della fodera.

Foderare il corpino

11 Appuntare la fodera sul corpino di stoffa diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno i margini con le fettucce della lampo ed appuntarli sulla fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e degli scalfi e cucirli. Tagliare a filo i margini ed inciderti sugli arrotondamenti (11a).

Le figure mostrano il modello **A**.

12 Voltare la fodera verso l'interno, imbastire i bordi e stirare. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo e sulla cucitura d'attaccatura della gonna.

Cuciture alle spalle

13 Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1 per **A**, 3 per **B**). Negli angoli tagliare i margini in sbieco.

Spingere i margini verso l'interno sotto la fodera e stirarli aperti.

14 Cucire insieme a mano i bordi della fodera delle spalle. Imbastire tutti i bordi dello scollo e stirare.

Orlo

15 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

ESPAÑOL

AB

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.

La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

Sobrehilar el margen de los cantos posteriores.

9 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dentecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dentecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (9a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dentecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.

Cerrar un poco la cremallera.

Costura posterior central

10 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.

Planchar los márgenes abiertos.

En **A** asegurar abajo la cremallera demasiado larga en la marca y cortar unos 2 cm por debajo (10a).

Cuerpo de forro

Coser las pinzas y las costuras como en el vestido. Los cantos posteriores y los cantos hombro queda abiertos. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos hombro y del canto inferior de forro.

Forrar el cuerpo

11 Prender el forro al cuerpo derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera los márgenes con las cintas de la cremallera y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos del escote y los cantos sisa. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas (11a).

Los dibujos muestran **A**.

12 Girar el forro hacia dentro, hilvanar los cantos y planchar. Coser a mano el forro en las cintas de la cremallera y en la costura de aplicación falda.

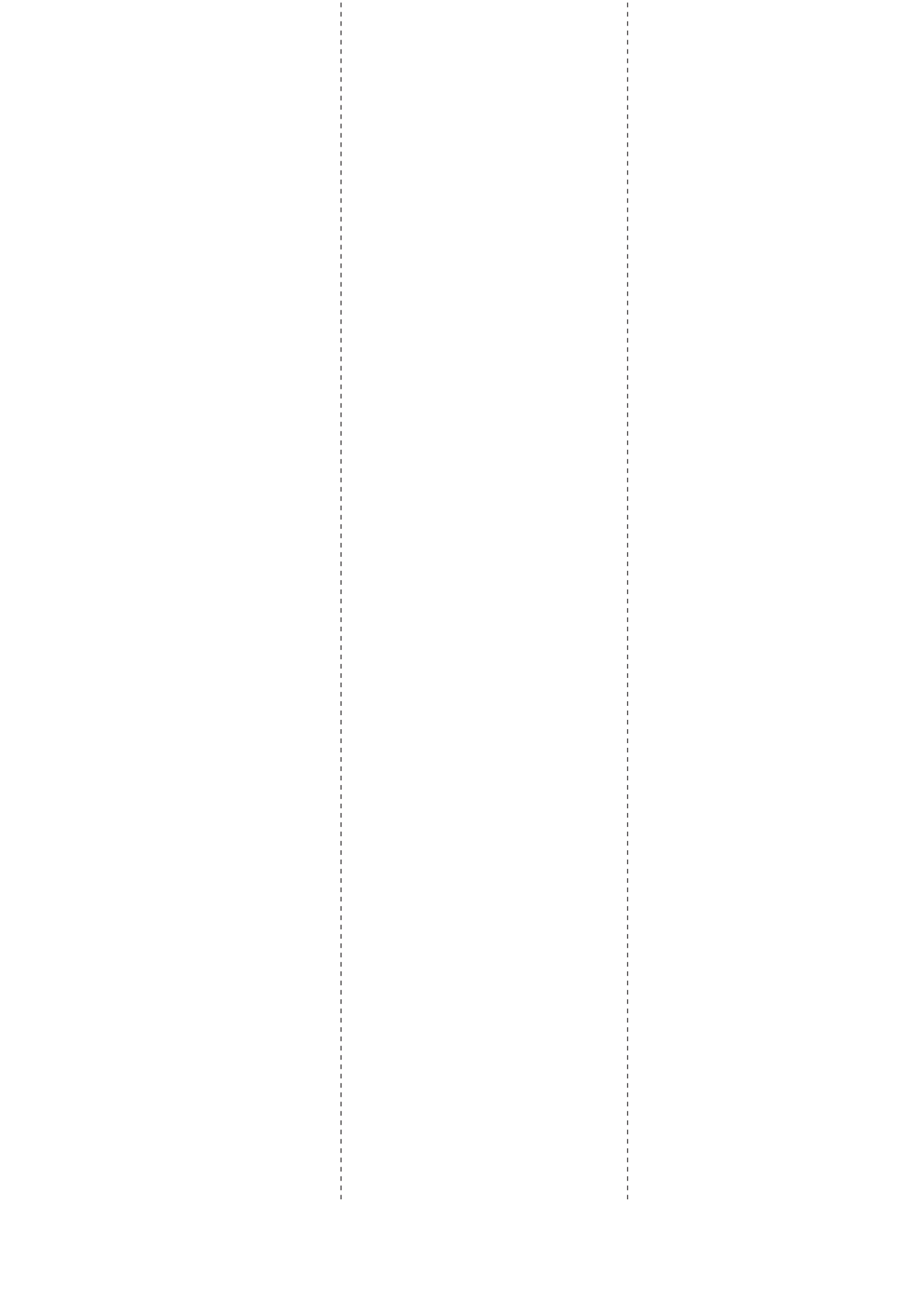
Costuras hombro

13 Colocar los delanteros en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombro (números **A 1, B 3**). Cortar los márgenes de costura en sesgo en las esquinas. Meter los márgenes hacia dentro debajo del forro y plancharlos abiertos.

14 Coser a mano encontrados los cantos de forro en los hombros. Hilvanar todos los cantos del escote y planchar.

Doblado

15 Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A	1	Framstycke 1x
A	2	Bakstycke 2x
B	3	Framstycke 2x
B	4	Bakstycke 2x
A B	5	Främre kjolvåd 1x
A B	6	Bakre kjolvåd 2x
A B	7	Fickpåse 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1, 2 och 5 till 7, för KLÄNNINGEN **B** delarna 3 till 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:
3 cm fäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER (överdel)

Klipp till foder för **A** efter delarna 1, 2 och 7.

Klipp till foder för **B** efter delarna 3, 4 och 7.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmån och fälltillägg:

1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på fo-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A	1	Перед 1x
A	2	Спинка 2x
B	3	Перед 2x
B	4	Спинка 2x
A B	5	Переднее полотнище 1x
A B	6	Заднее полотнище 2x
A B	7	Мешковина кармана 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1, 2 и 5 - 7, для ПЛАТЬЯ **B** детали 3 - 7 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - эта вычерченная на детали выкройки пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с кромкой!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см - на подгибку низа, 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА

Из подкладочной ткани выкроить для **A** детали 1, 2 и 7.

Из подкладочной ткани выкроить для **B** детали 3, 4 и 7.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

1,5 см - по всем срезам и на швы.

Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные

derdelarnas avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

AB

KLÄNNING
Överdel / insnitt

1 Träckla insnitten på fram- och bakstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp ner insnitten på framstycket till sömsmånsbredd och sicksacka. Pressa insnitten mot mitt fram resp mitt bak.
Teckningen visar A.

B

Främre mittsöm

2 Lägg framstyckena räta mot räta, sy mittsömmen, börja upptill vid sömsmånen (pil). Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna.

AB

Sidsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy sidsömmarna (sömnummer A 2, B 4). Pressa isär sömsmånerna.

Kjol / veck

3 Vik de bakre kjolvåderna vardera vid de mellersta vecklinjerna, rätsidan inåt. Träckla och sy ihop sidlinjerna uppifrån till veckpilen. Fäst sömändarna.
Pressa vecken så att sömmen möter veckets mitt. Pressa isär sömsmånerna. Sy ihop veckdjupen vardera vid veckpilen utifrån till sömmen (3a).

Sy och pressa vecken på den främre kjolvåden på samma sätt.

Sidsömmar / sömfickor

4 Träckla och sy fast foderfickpåsarna mellan tvärstrecken på de främre kjolvåderna. Fäst sömändarna. Sy fast tygfickpåsarna på de bakre kjolvåderna på samma sätt.

5 Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna.

6 Lägg den främre kjolvåden på den bakre kjolvåden, träckla (sömnummer 5) sidsömmarna. Sy, men sy inte ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortfarande vara ihopträcklade. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

7 Pressa in fickpåsarna i den främre kjolvåden, träckla och sy ihop dem. Sicksacka sömsmånerna ihopållna.

Sy fast överdelen

8 Nåla fast kjolen räta mot räta på överdelen; sidsömmarna möter varandra. Insnitten möter vecksömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem uppåt.

sidor detalей кроя из подкладочной ткани. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB

ПЛАТЬЕ
Верхняя часть / Вытачки

1 На передe/деталeях передa и деталeях спинки сметать и стачать вытачки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек на передe/деталeях передa срезать до ширины припусков шва и обметать. Глубины вытачек заутюжить к линиям передa/спинки.
На рисунке показана модель A.

B

Средний шов передa

2 Детали передa сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы, начав строчку вверх у линии декольте (стрелка), по припуску строчку не прокладывать. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

AB

Боковые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка A 2, B 4). Припуски швов разутюжить.

Юбка / Складки

3 Каждое заднее полотнище сложить по средней линии складки, лицевой стороной вовнутрь. Боковые линии складки сметать и стачать от верхнего среза полотнища до метки-стрелки. На концах шва сделать закрепки.
Складки заутюжить, совместив шов складки с линией середины глубины складки. Припуски шва разутюжить. Глубину складки застрочить от каждогогиба глубины складки до шва складки (3a).

На переднем полотнище застрочить и заутюжить складки так же.

Боковые швы / Карманы в швах

4 Мешковину каждого кармана из подкладочной ткани приметать к переднему полотнищу между поперечными метками. Притачать. На концах шва сделать закрепки. Мешковину кармана из основной ткани притачать к заднему полотнищу так же.

5 Мешковины карманов заутюжить над швами притачивания.

6 Переднее полотнище сложить с задними полотнищами лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 5) по всей длине. Срезы стачать, оставив сметанными входы в карманы между поперечными метками. На концах швов сделать закрепки.
Припуски швов обметать и разутюжить.

7 Мешковины карманов заутюжить на переднее полотнище, срезы мешковин сметать и стачать. Припуски швов обметать вместе.

Верхнюю часть платья притачать

8 Юбку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приколоть, совместив боковые швы, а также швы вытачек со швами складок. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

AB

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

Sicksacka sömsmånerna i de bakre kanterna.

9 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (9a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blixtlåset något.

Bakre mittsöm

10 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy den bakre mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsändan undan lite. Fäst sömmandarna. Pressa isär sömsmånerna.

Sy en trådtråns vid sprundmarkeringen för A, om blixtlåset är för långt. Klipp av blixtlåset ca 2 cm under trånsen (10a).

Foderöverdel

Sy insnitten och sömmarna som vid klänningen. De bakre kanterna och axelkanterna lämnas öppna. Pressa in sömsmånerna i axelkanterna och i fodrets nedre kant.

Fodra överdelen

11 Nåla fast fodret räta mot räta på halsringningen; sidsömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut sömsmånerna med blixtlåsbanden och nåla fast dem över fodret. Träckla och sy ihop halsringningskanterna och ärmringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (11a).

Teckningarna visar A.

12 Vänd in fodret, träckla kanterna, pressa. Sy fast fodret på blixtlåsbanden och kjolens fastsättningsörm för hand.

Axelsömmar

13 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy (sömmnummer A 1, B 3) axelsömmarna. Klipp av sömsmånerna snett i hörnen.

Skjut in sömsmånerna under fodret och pressa isär dem.

14 Sy ihop foderkanterna vid axlarna mot varandra för hand. Träckla halsringningskanterna, pressa.

Fåll

15 Sicksacka fållen, träckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

AB

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

Обметать средние срезы деталей спинки и задних полотнищ.

9 Потайную застежку-молнию открыть, положить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (9a).

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от края горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

Задний средний шов

10 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза до конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.

Припуски шва разутюжить.

У А на слишком длинной потайной застежке-молнии сделать ниже разреза прочную нитяную закрепку и срезать излишний конец потайной застежки-молнии на ок. 2 см ниже закрепки (10a).

Верхняя часть подкладки

На деталях края из подкладочной ткани стачать вытачки и выполнить швы так же, как на платье, оставив открытыми средние срезы деталей спинки и плечевые срезы. Припуски по плечевым срезам и по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону.

Верхнюю часть платья обтачать подкладкой

11 Подкладку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами, совместив боковые швы, и приколоть. Средние срезы деталей спинки подкладки отвернуть на подкладку, не доходя по 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть к срезу горловины. Припуски по средним срезам деталей спинки и тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть и приколоть к срезу горловины поверх подкладки. Сметать и стачать срезы горловины платья и подкладки, а также срезы пройм платья и подкладки. Припуски швов срезать близко к строчке и надсечь на скругленных участках (11a).

На рисунках показана модель А.

12 Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, края выметать, приутюжить. Подкладку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и припускам шва притачивания юбки.

Плечевые швы

13 Перед сложить с деталями спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка А 1, В 3). Концы припусков швов срезать наискосок. Припуски плечевых швов подложить под плечевые края подкладки и разутюжить.

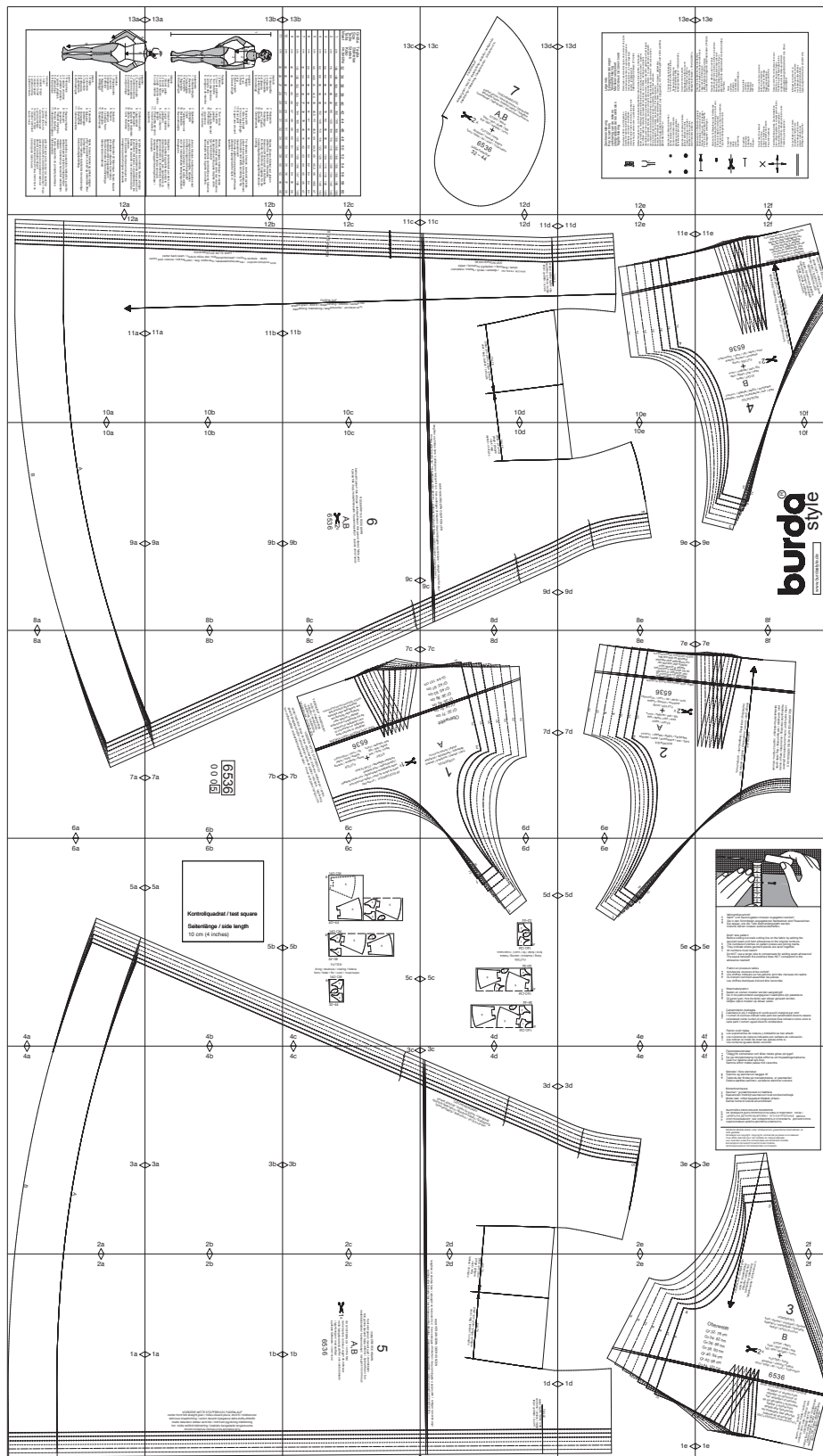
14 Плечевые края подкладки сшить вручную встык. Все края выметать, приутюжить.

Подгибка низа

15 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

burda Download-Schnitt

Modell 6536



2a

1a

2b

1a

1b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

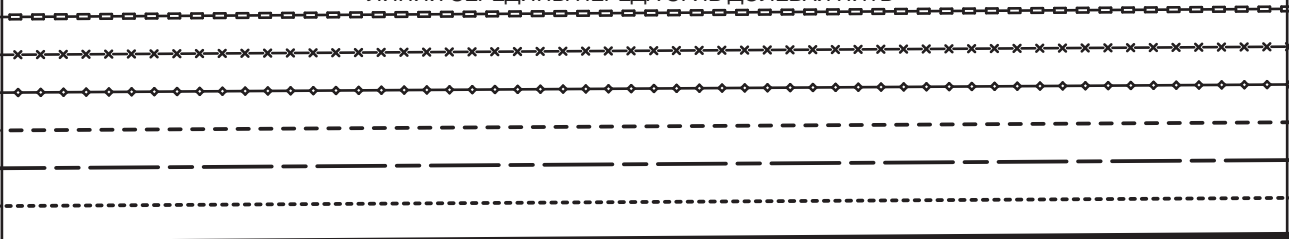
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor

stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo

medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning

förr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan
telo gonna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr.
nederdelsbredde / hameen etukpi / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold



dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6536

1b

2c

1c

1d

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

FALTE

pleat / pli / plioi
piega / pliegue
veck / læg
laskos / СКЛАДКА

FALTE

pleat / pli / plioi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

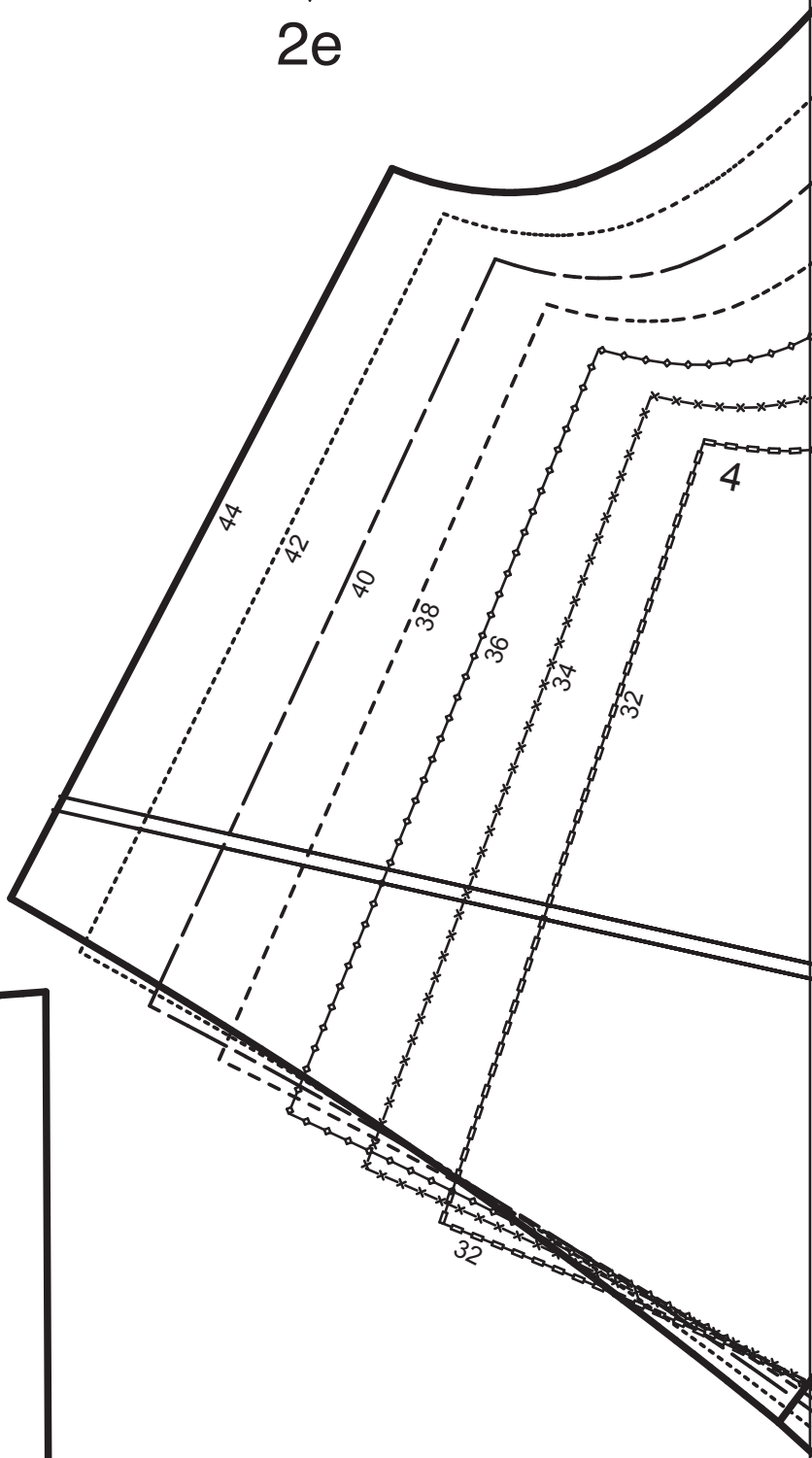
2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

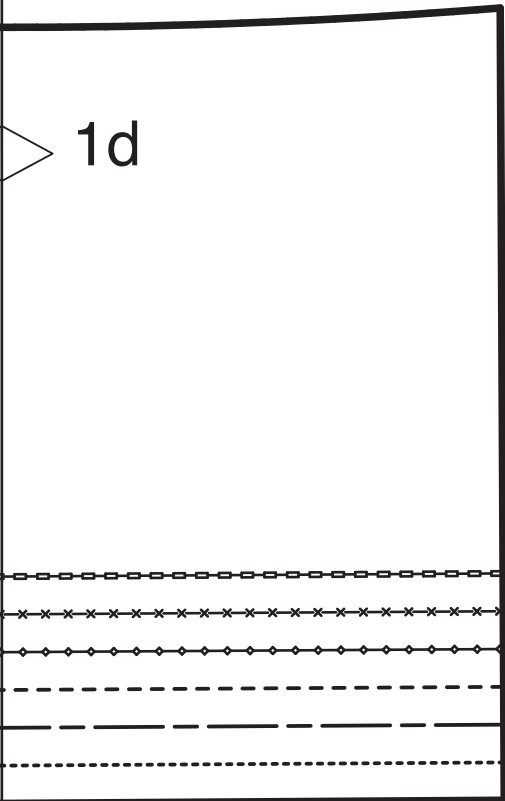
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1c

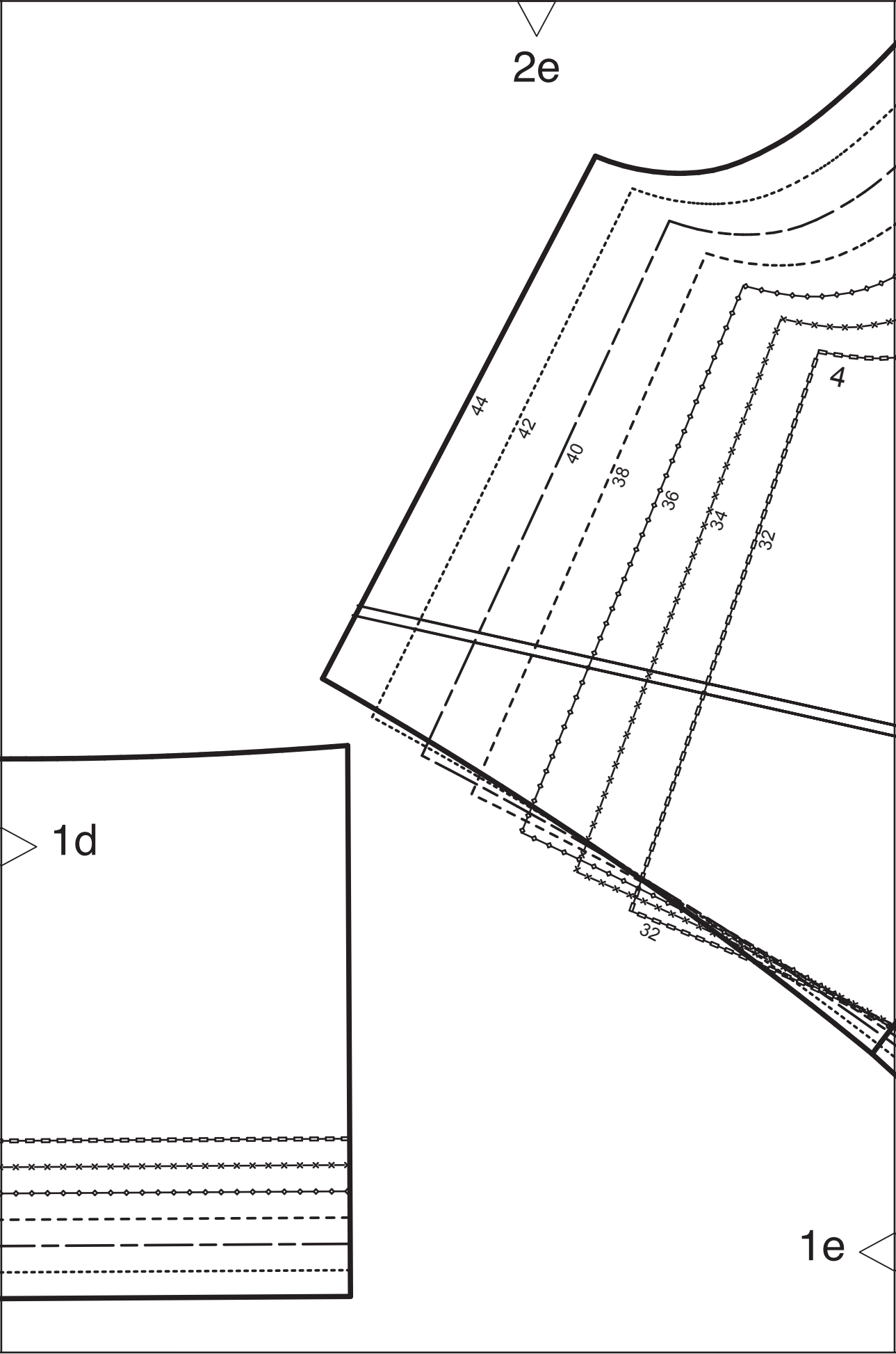
2e



1d



1e



2f

FADENLAUF / straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 tråddriktning / trådretning
 langansuunta / долевая нить

3

VORDERTEIL
 front / devant / voorpand / davanti
 delantero / framstycke / forstykke
 etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

B

STOFF / fabric
 tissu / stof / stoffa / tela
 tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining
 doublure / voering / fodera
 forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



6536

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
 lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

NAHT

seam / couture / naad / cucitura
 costura / søm / søm / sauma / ШОВ

VORDERE MITTE
 center front / milieu devant / middenvoor
 centro davanti / centro anterior
 mitt fram / forr. midte / etukesikohta
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

Oberweite

Gr.32: 78 cm

Gr.34: 82 cm

Gr.36: 86 cm

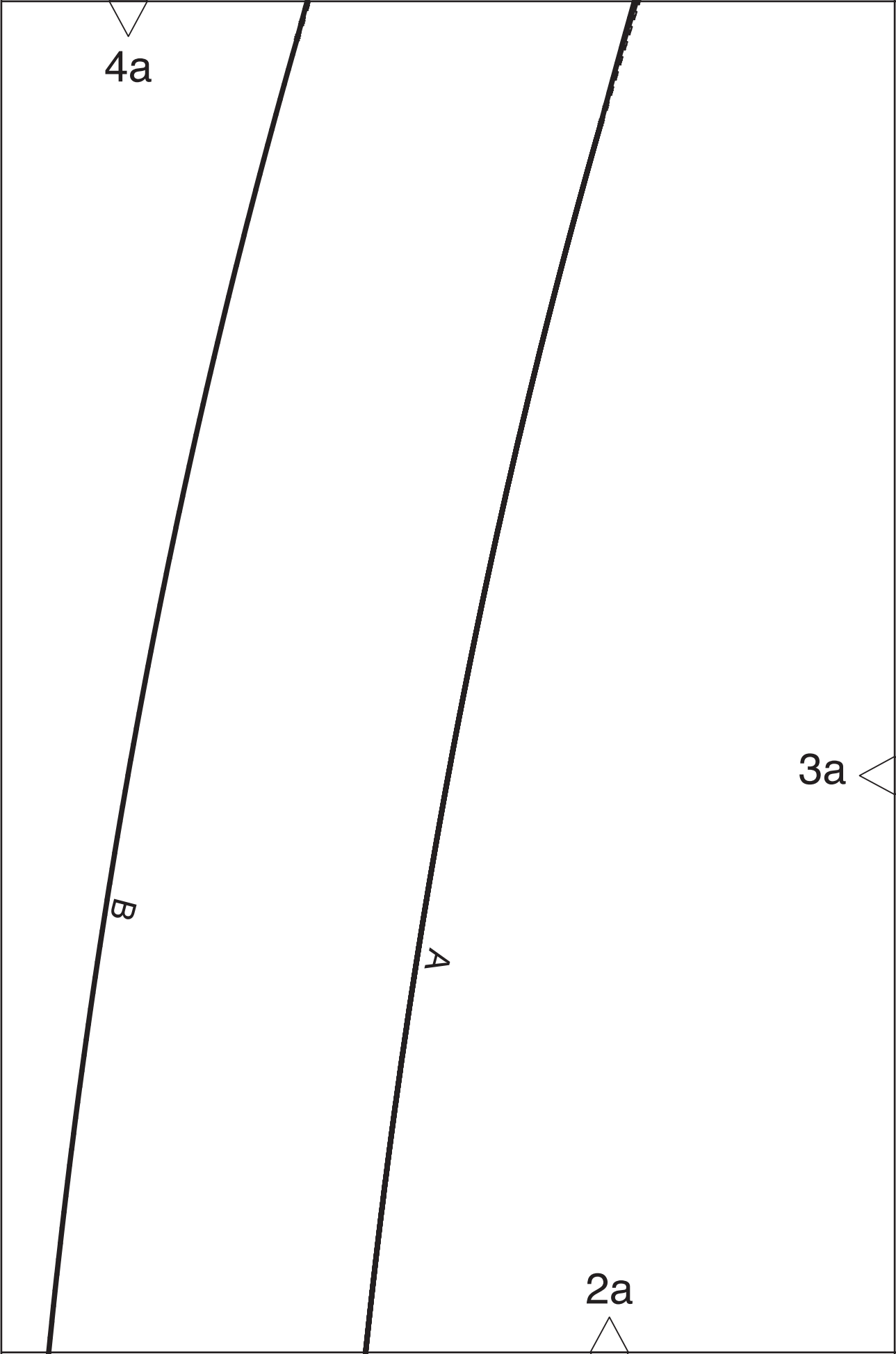
Gr.38: 90 cm

Gr.40: 94 cm

Gr.42: 98 cm

Gr.44: 102 cm

1e

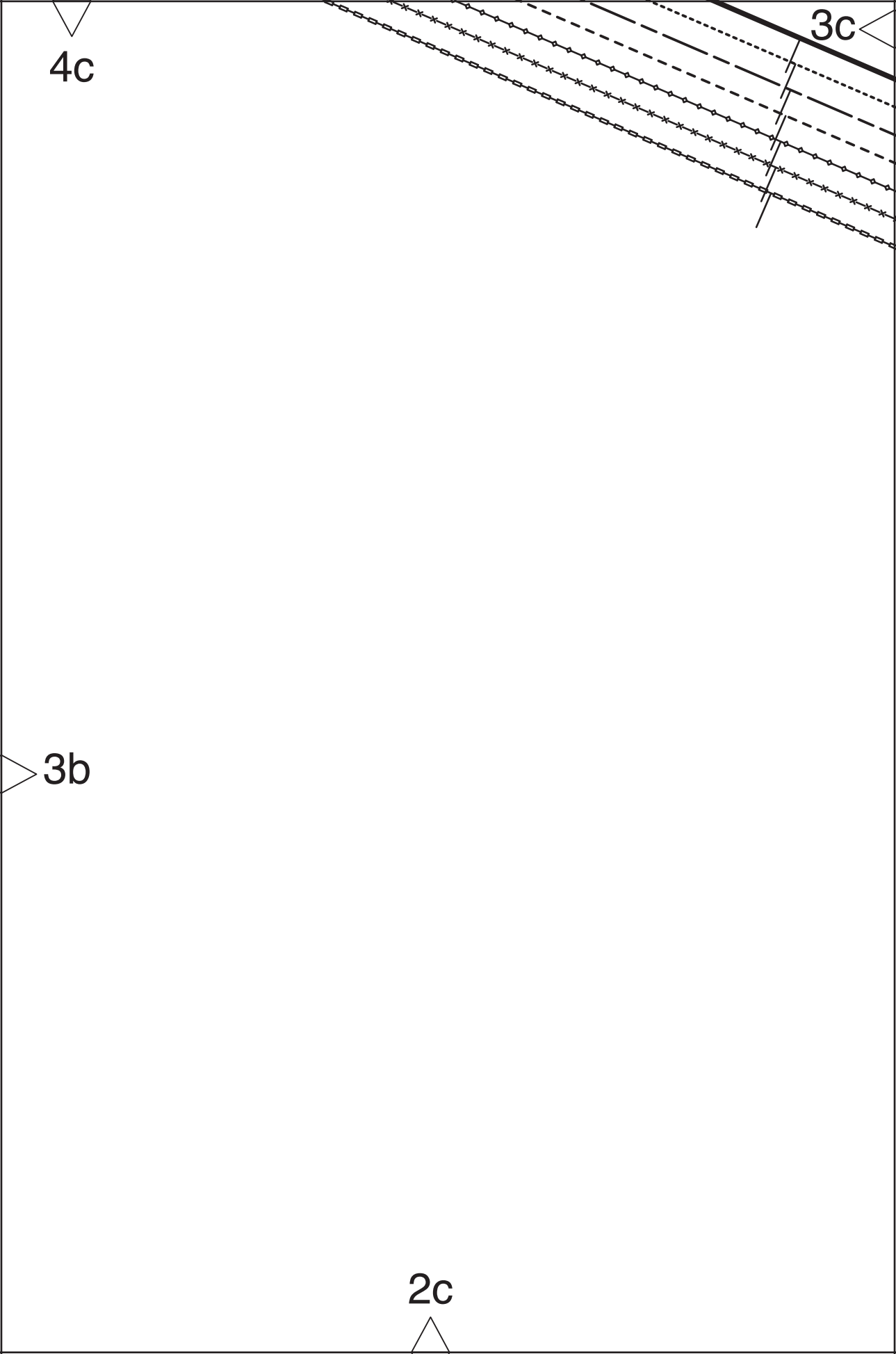


4b

2b

3a

3b



3c

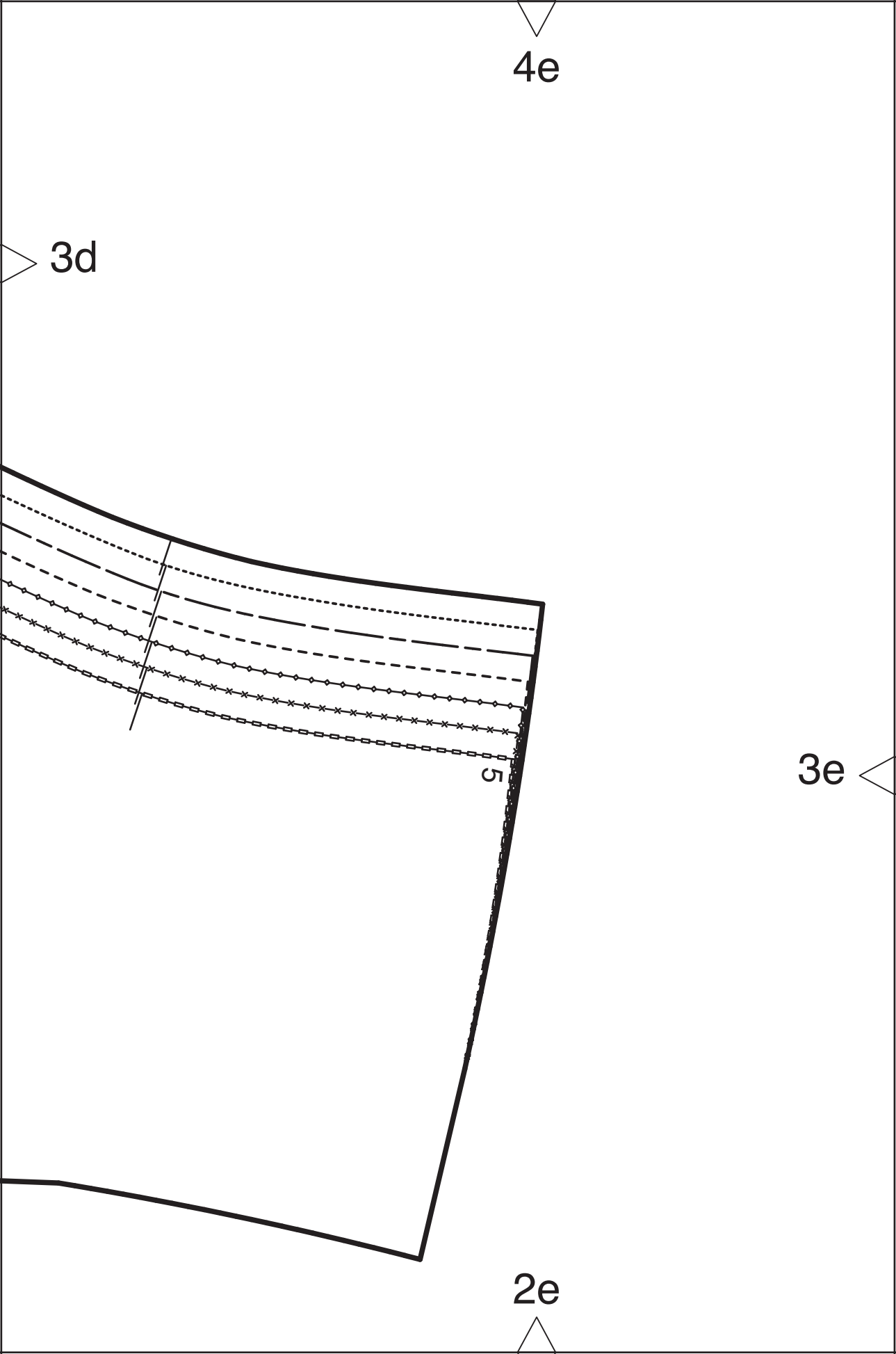
4d

3d

pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

TASCHEINGRIFF

2d



4f

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.

Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä

Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

3e

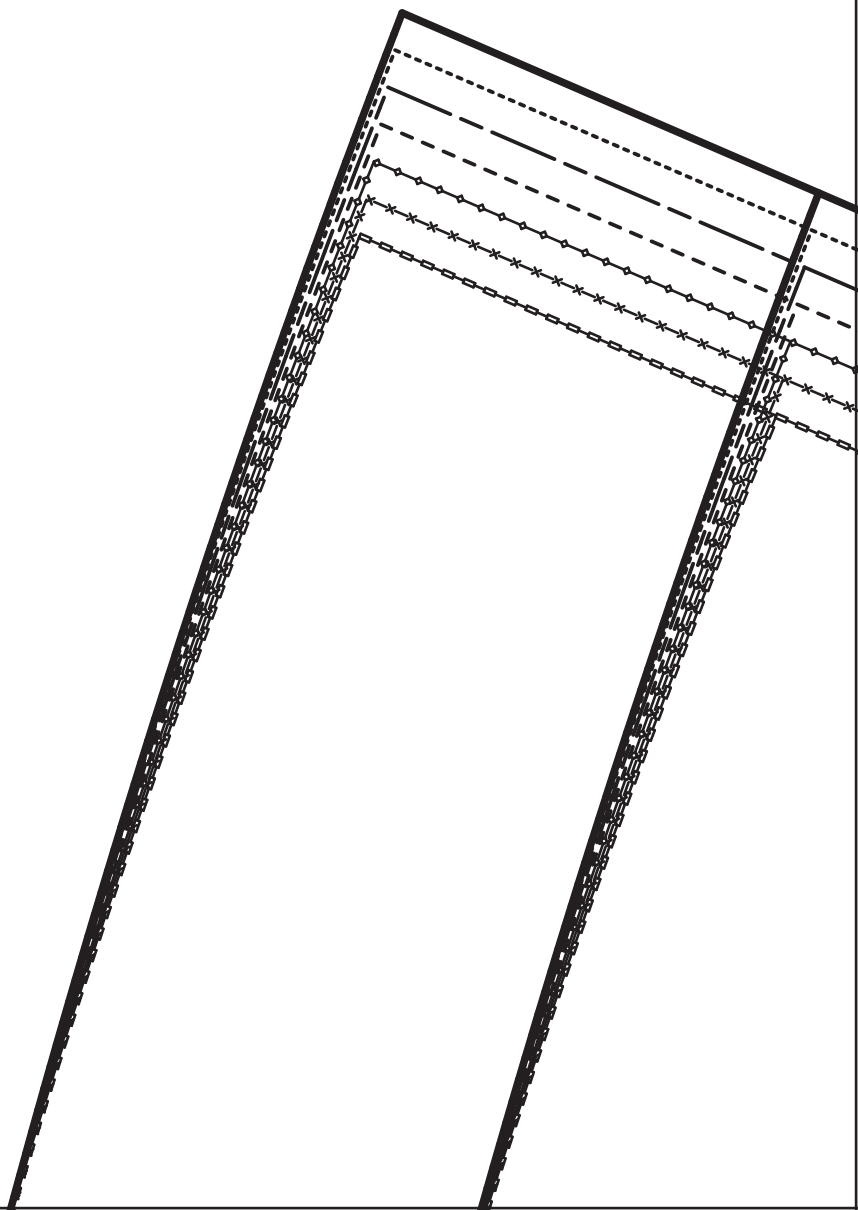
3

2f

6a

5a

4a



6b

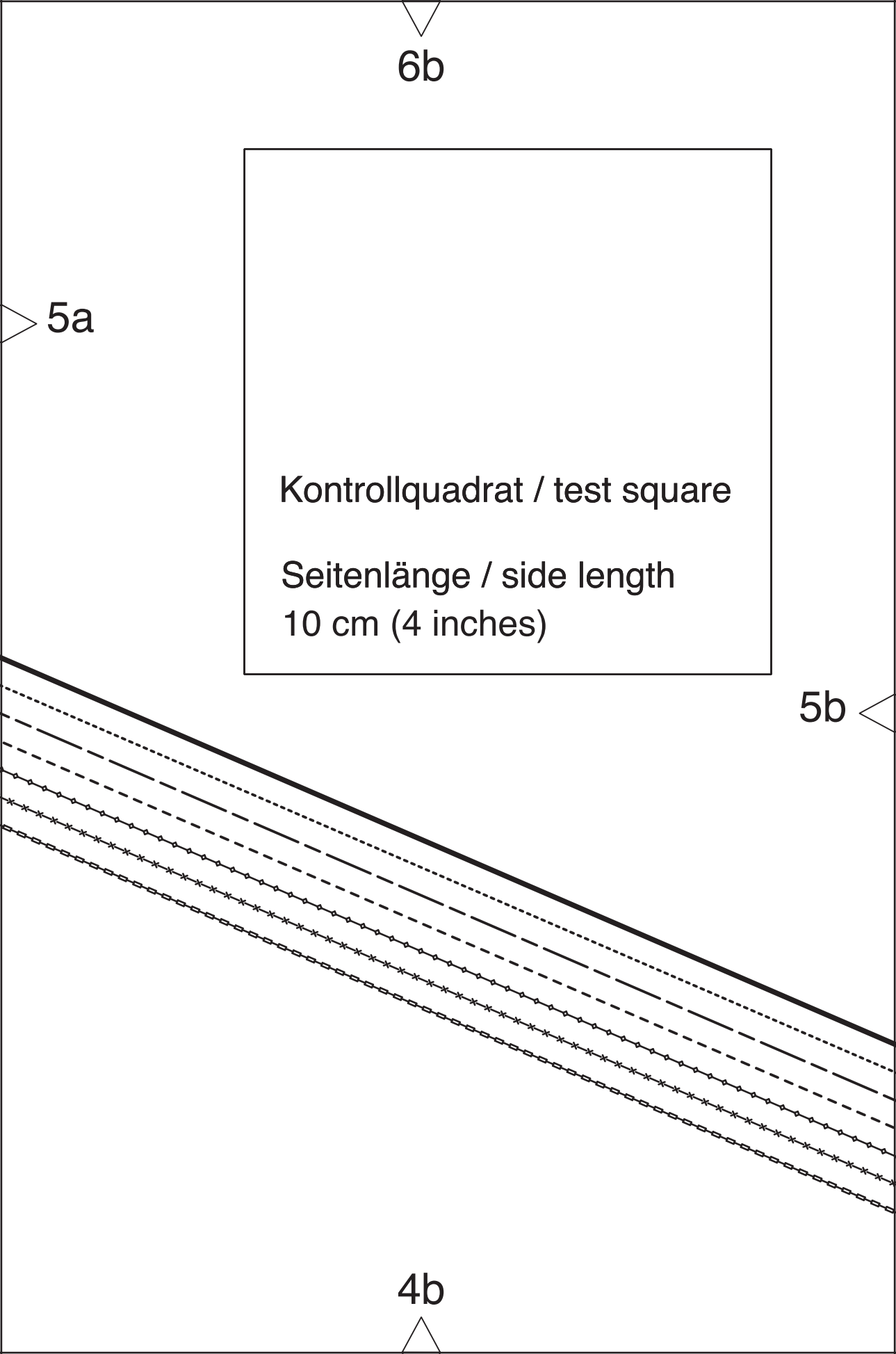
5a

Kontrollquadrat / test square

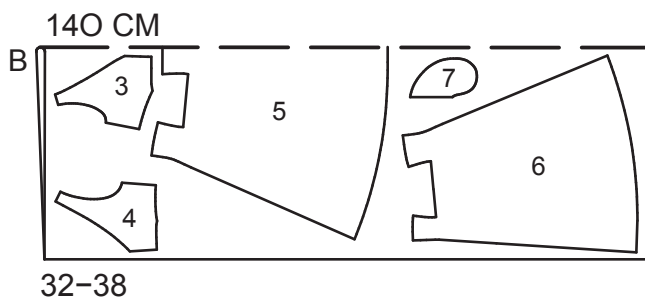
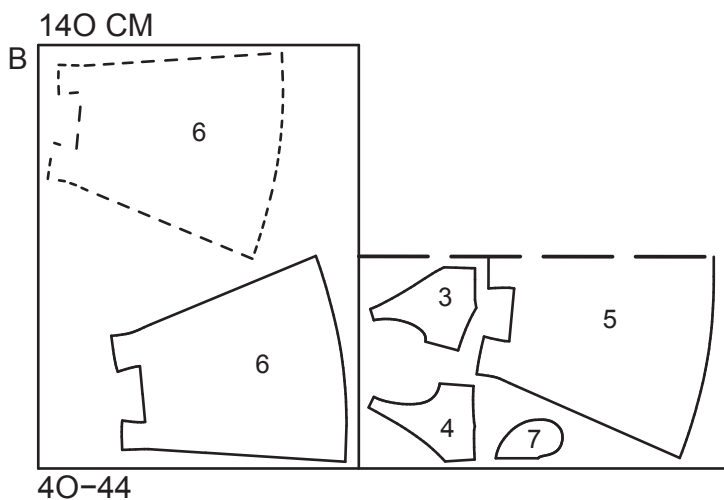
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5b

4b

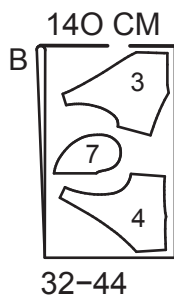


6c



FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

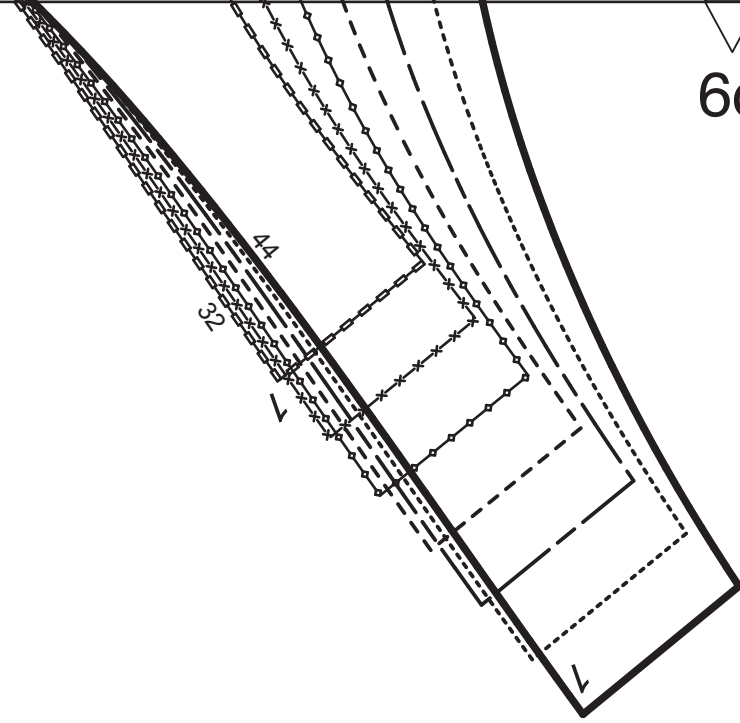


5c

4c

5d

6d



32-44

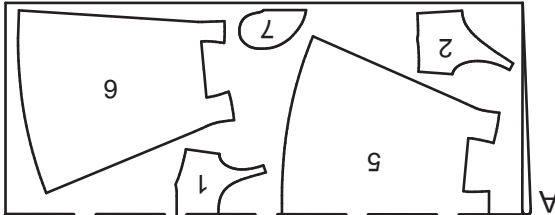


140 CM

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / پوشкравка

FUTTER

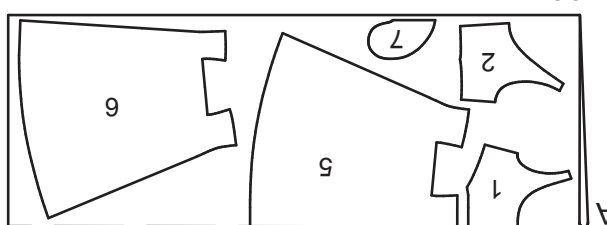
32+34



140 CM

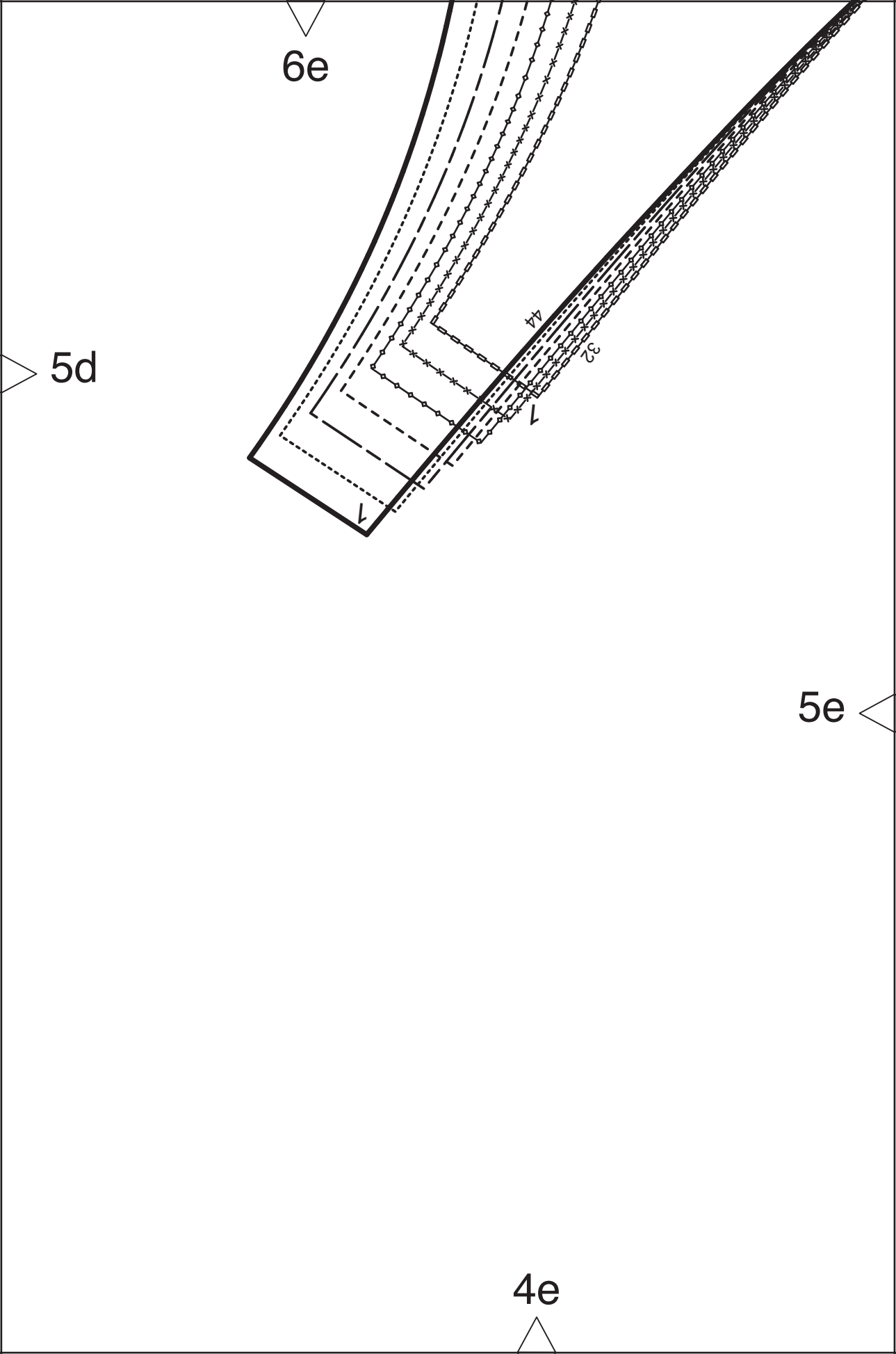
5c

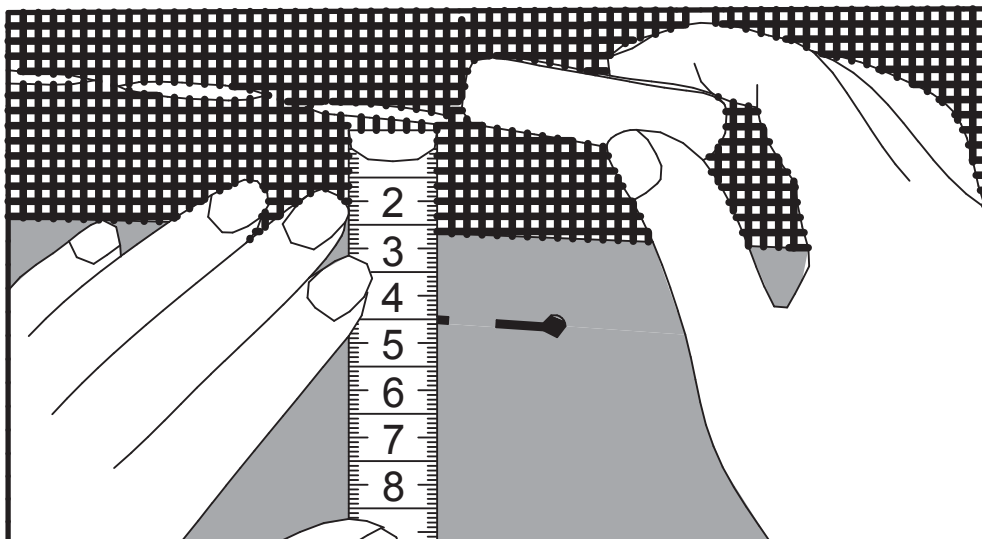
36-44



140 CM

4d





deutsch Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

français Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

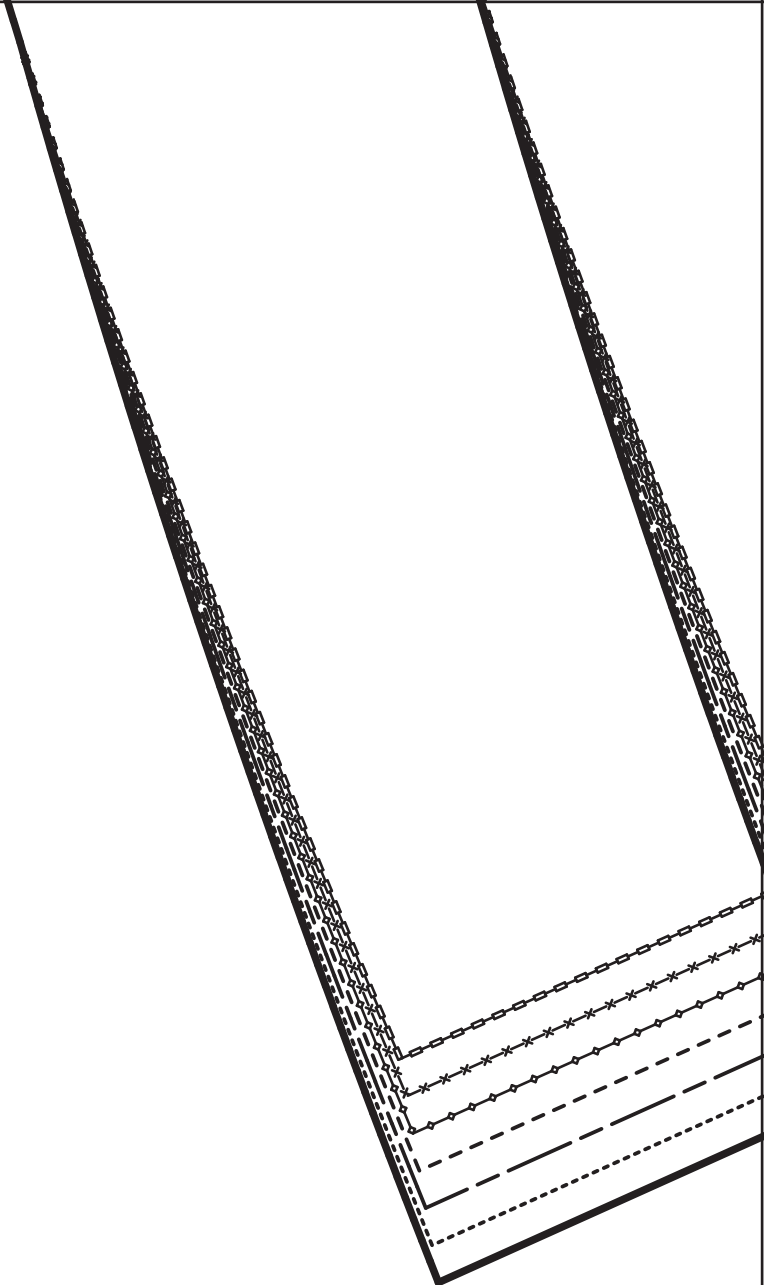
italiano Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

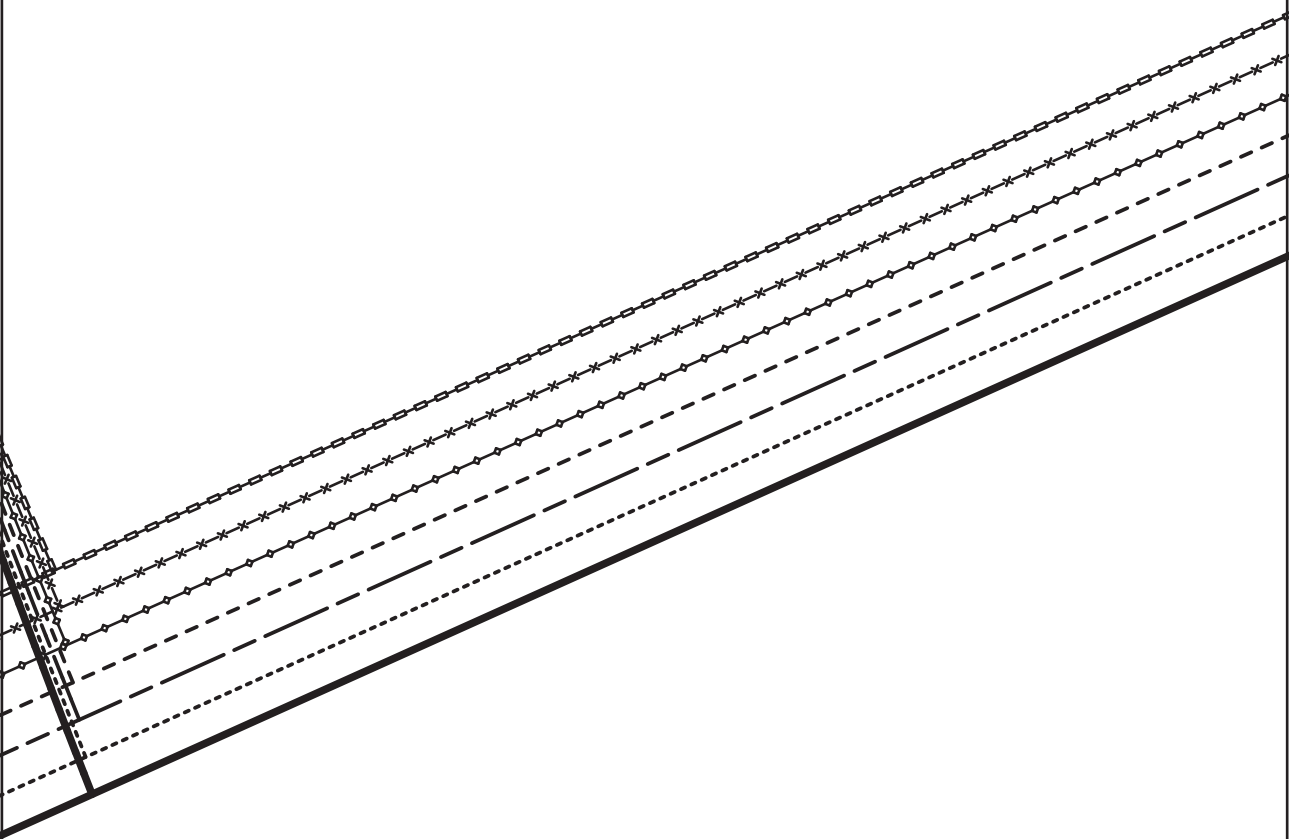
8a

6a

7a



8b



6b

7a

7b

0005

6536

8c

7c

FADENLAUF / straight grain
 droit-fil / draedrichting
 driftoflo / sentido hilo
 trädriktning / trädretning
 langansuunta / ДОЛБАЯ НИТЬ
 center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro
 davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning
 forr. midle stoffold / etukeskihohta kankaan taite / линия середины переднего

3 ДАЧЕБ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
 her förlängas eller förkortas här
 pidennä tai lyhennä täst
 förläng eller förkorta här
 alargar o acortar aquí
 da qui allungare o accorciare
 hier verlengen of inkorten
 rallonger ou raccourcir ici
 lengthen or shorten here
 HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

6536

STOFF + FUTTER
 stof / kangas / ткань
 stoffa / tela / tyg
 fabric / tissu / stof
 foder / vuori / подкладка
 lining / doublure / voering
 fodera / forro / foder

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 ! tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ

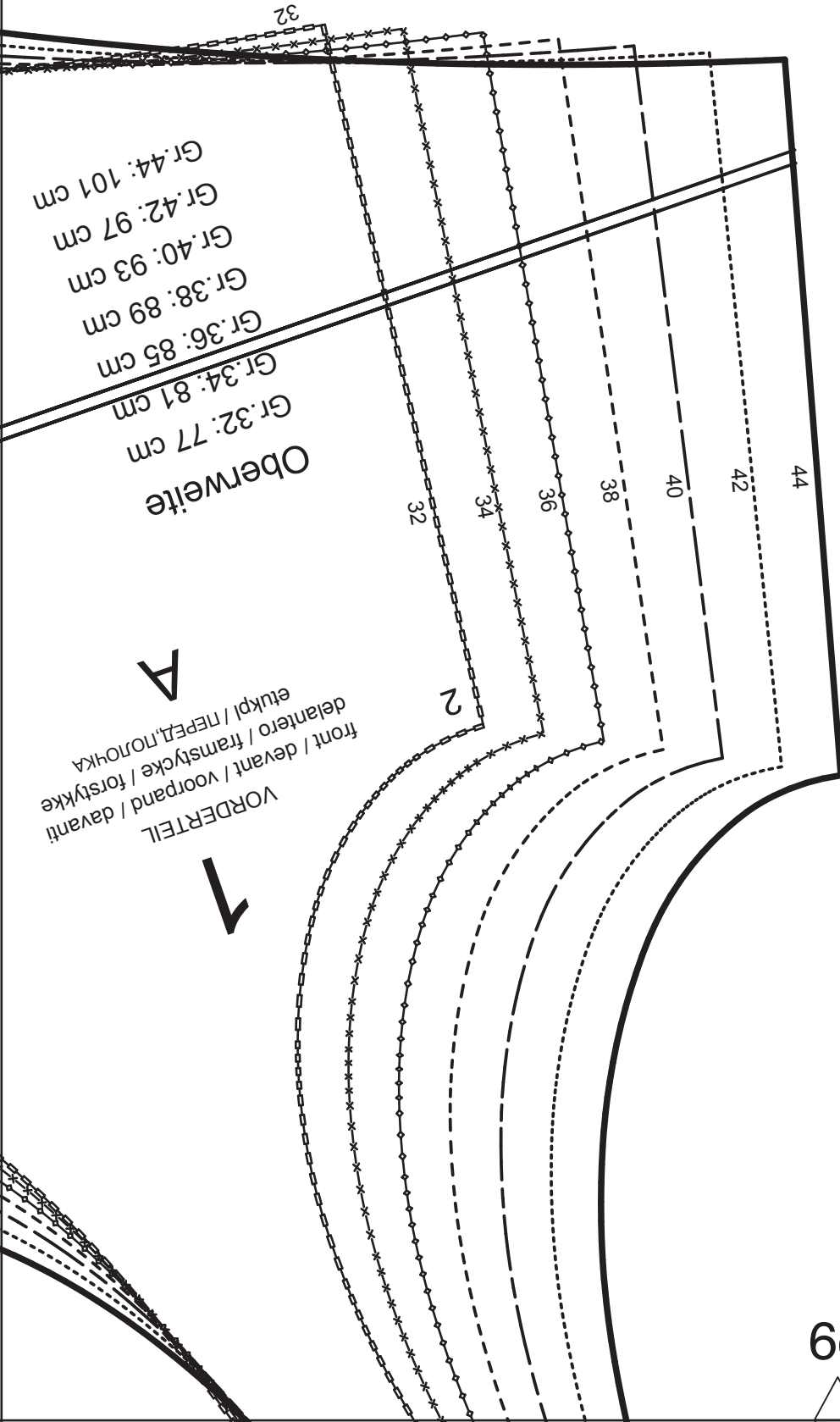


6c

7b

8d

7c



7e

8e

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
3ДЛЮЧЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

6536

torro / fodder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

doublure / voering / fodera

FUTTER / lining

✂ 2x +

tyg / stof / kangas / ткань

tissu / stof / stoffa / tela

STOFF / fabric

A

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpi / спинка

RÜCKENTEIL

2

2

6e

7d

44

42

40

38

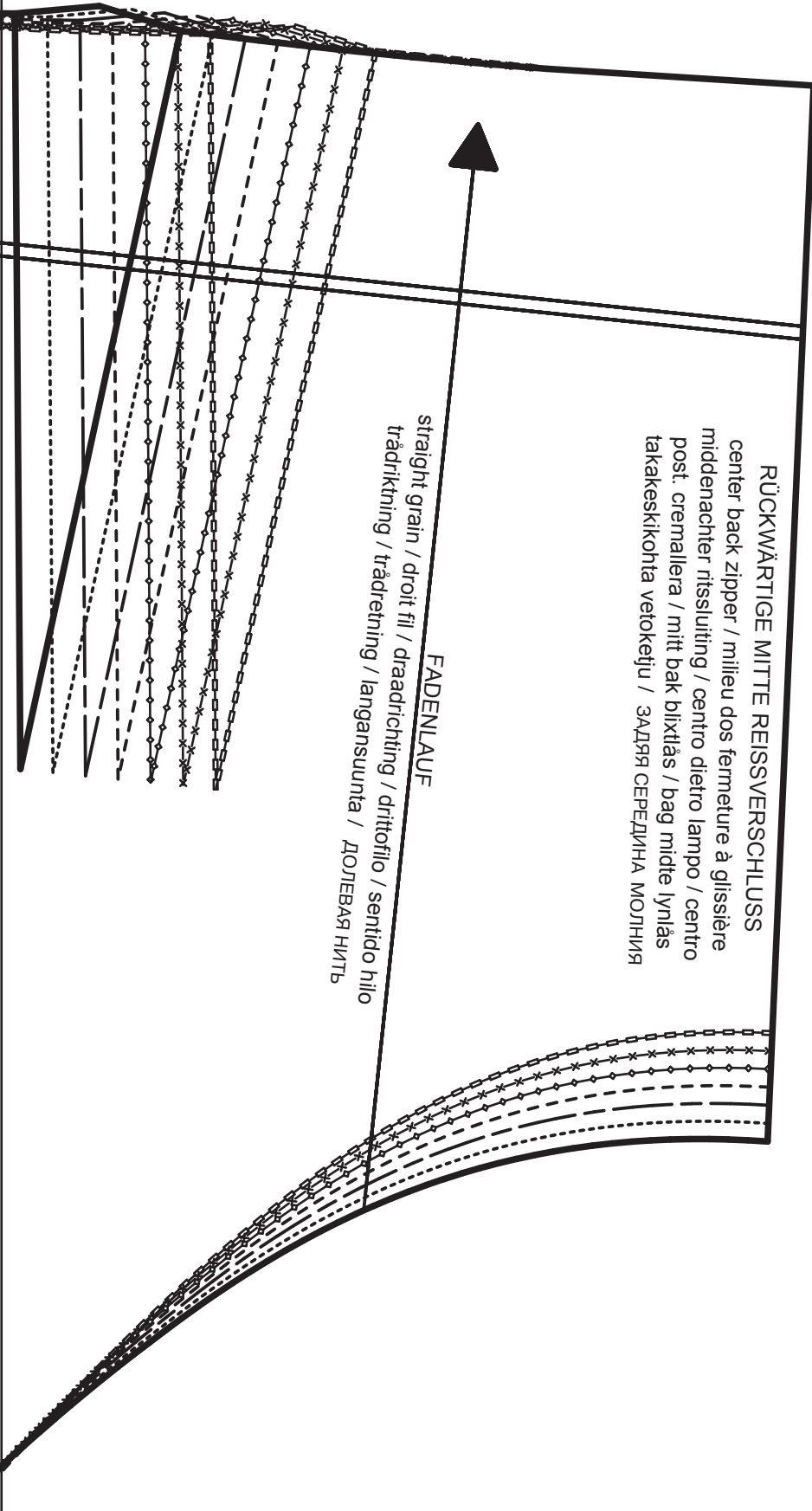
36

34

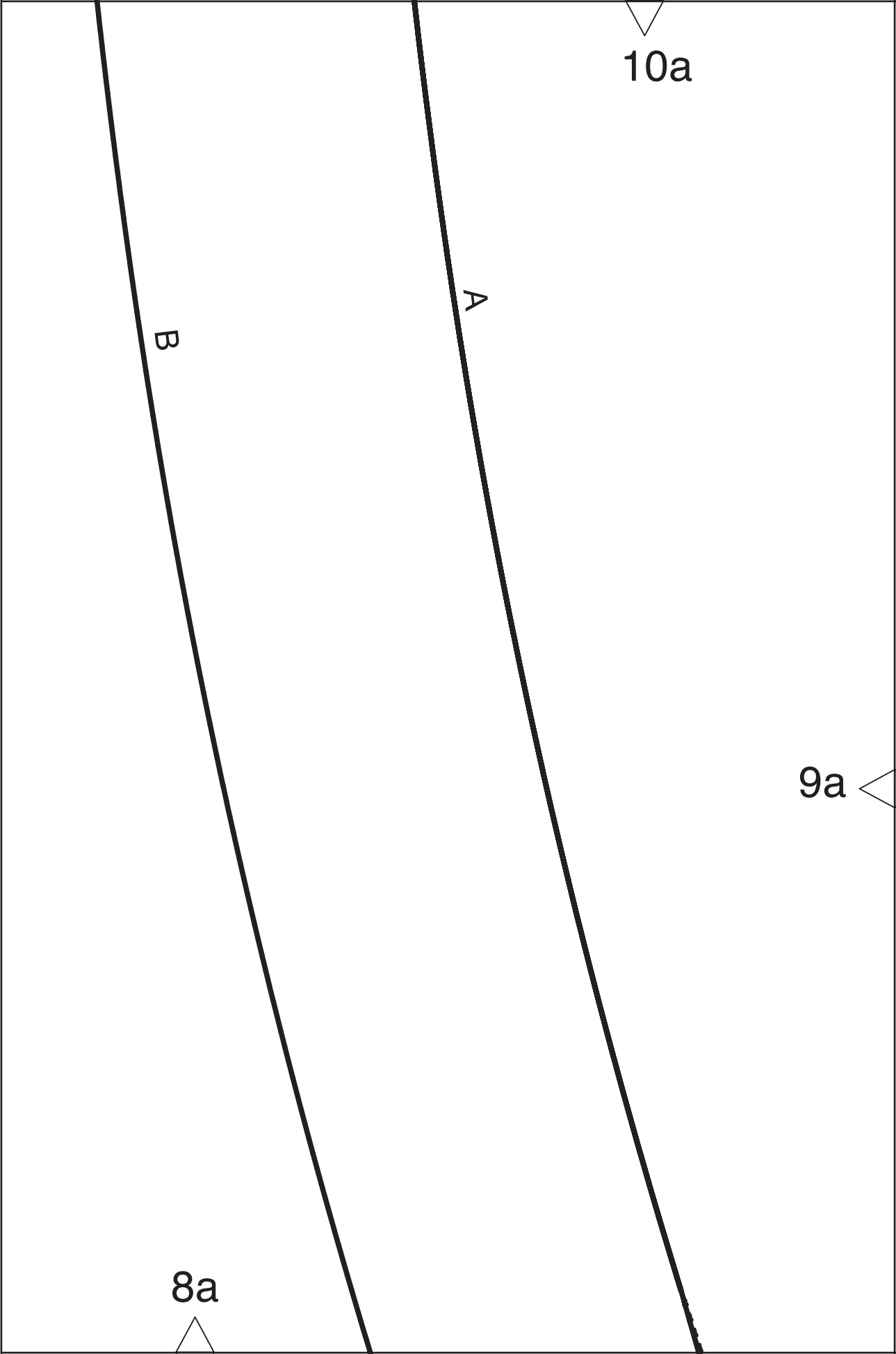
32

8f

7e



6f



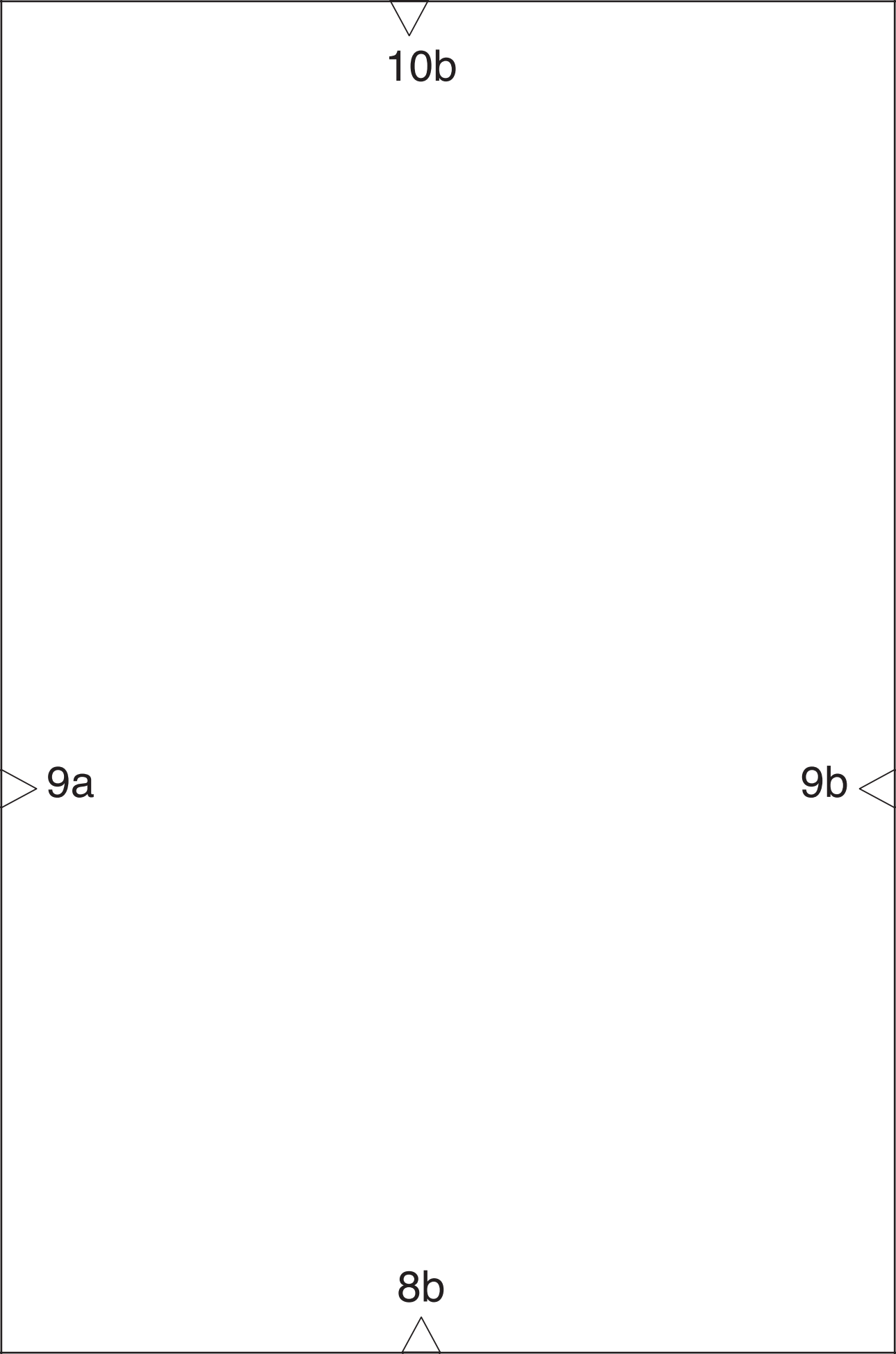
10a

A

B

9a

8a



A diagram of a rectangular frame with a white background and a black border. At each of the four corners, there is a small black triangle pointing towards the center of the frame. The triangles are located at the top, bottom, left, and right edges. The label '8b' is positioned at the bottom center, '9a' is on the left side, '9b' is on the right side, and '10b' is at the top center.

10b

8b

9a

9b

6

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolväd bak / bag. nederdejsbrede / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



6536

10c

9c

9b

8c

10d

FALTE

pleat / pli / ploi
piega / pliegue
veck / læg
laskos / складка

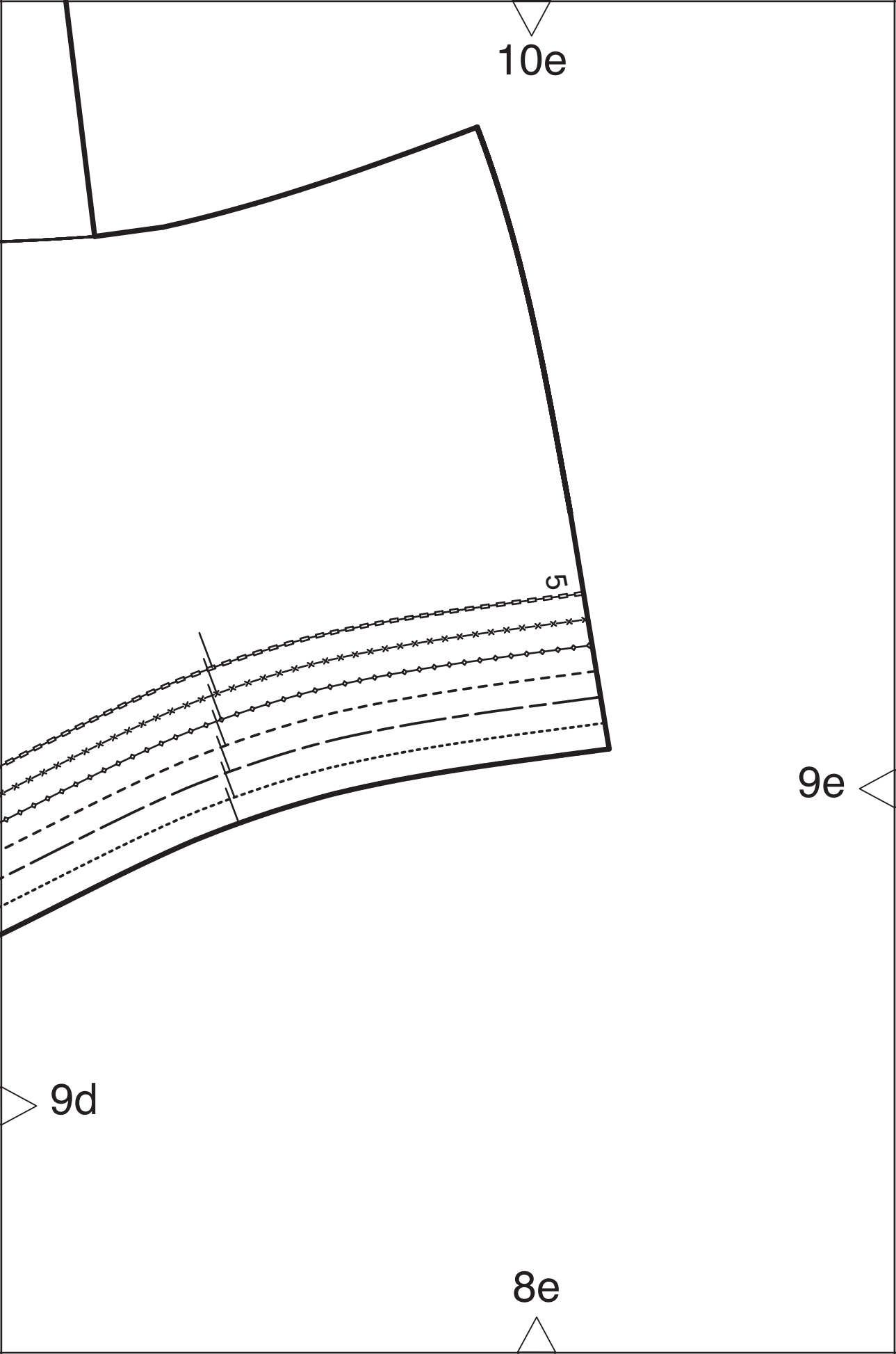
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlegen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
för läng eller för korta här / her för länges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

9c

8d

9d



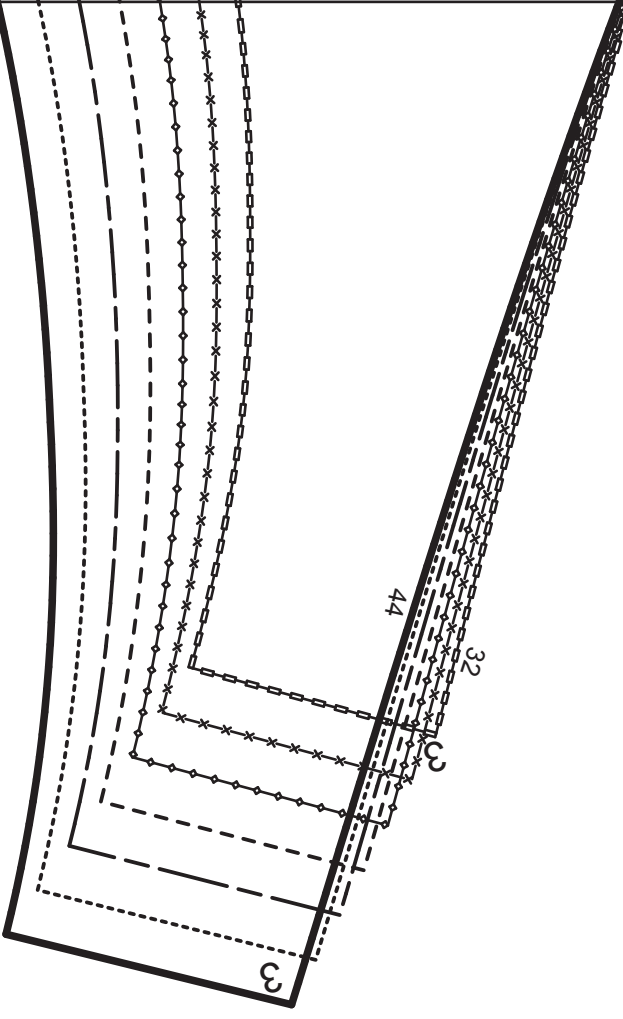
10f

burda[®]style

www.burdastyle.de

8f

9e



12a



11a

10a



12b

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

11a

11b

10b

12c

11c

44

42

40

38

36

34

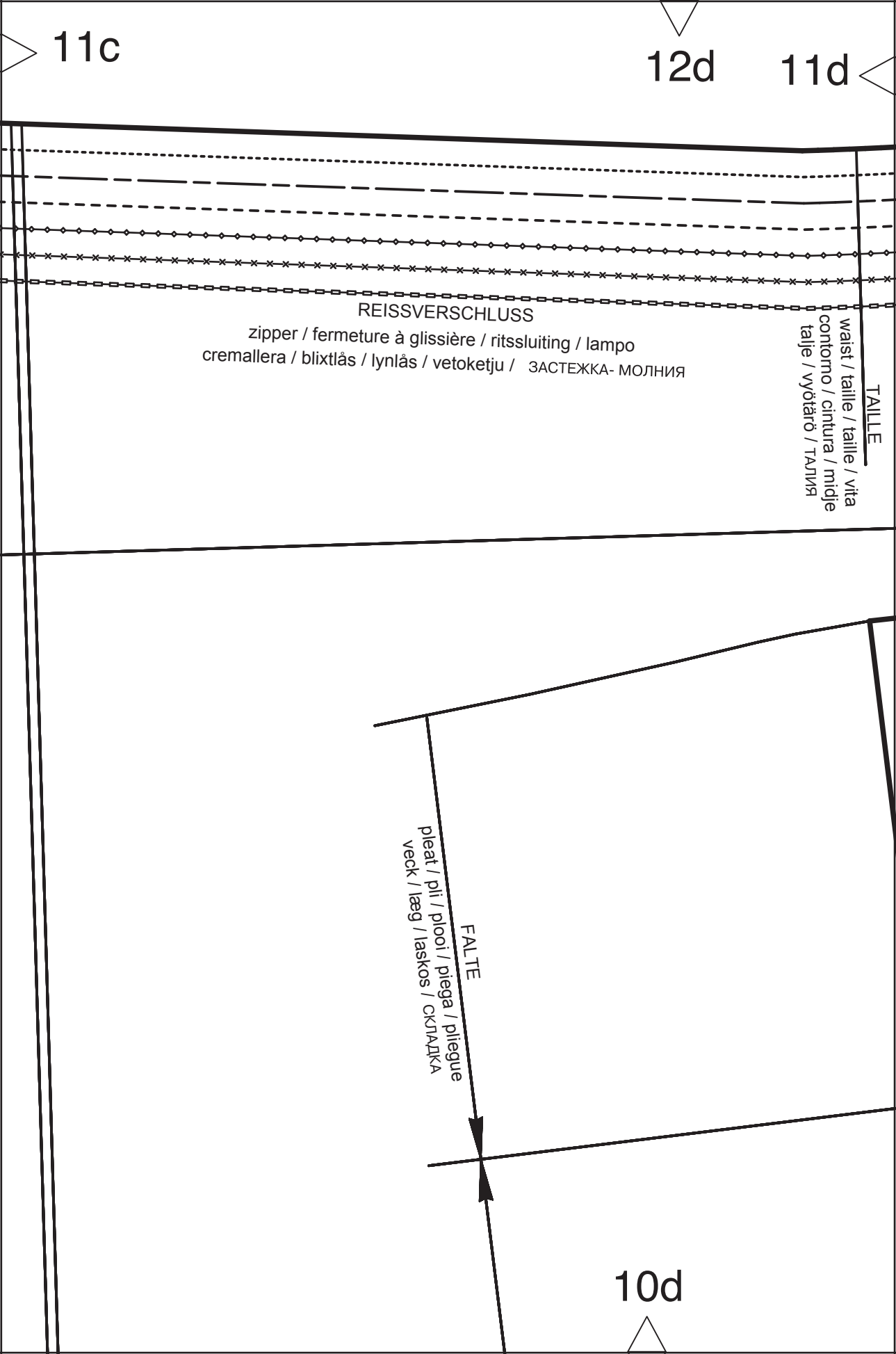
32

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

11b

10c



11c

12d

11d

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

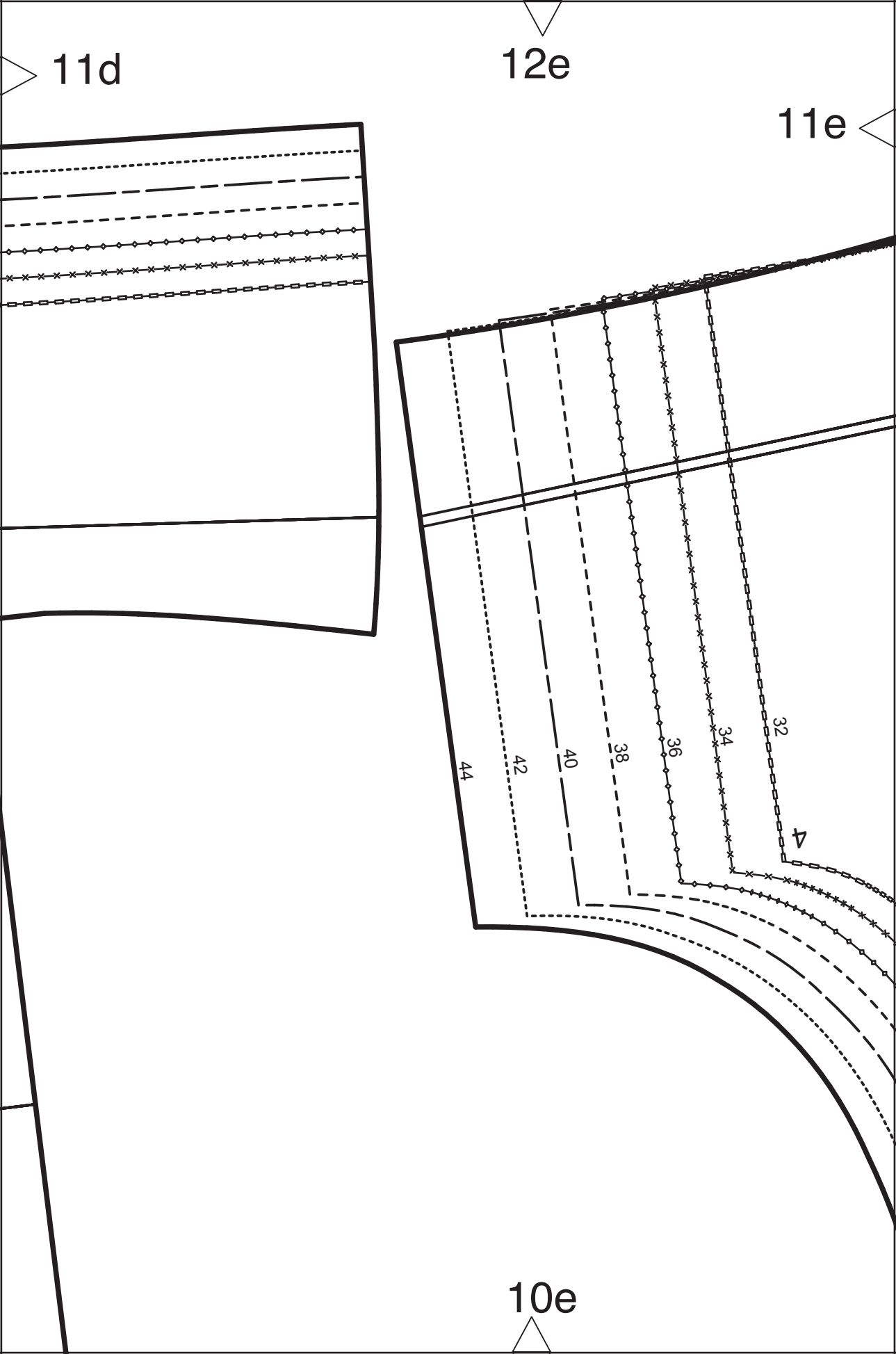
TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / талия

FALTE

pleat / pli / ploi / piega / pliege
veck / læg / laskos / складка

10d



12f

11e

HIER VERLANGERN ODER KÜRZEN
 lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier, verlengen of inkortare
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aqui
 förläng eller förkorta här
 her förlänges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 3длечь удлиннить или укоротить

RÜCKWÄRTIGE MITTE
 center back / milieu dos
 centro post. / задняя середина
 REISSVERSCHLUSS
 zipper / fermeture à glissière
 ritslutting / lampo / cremallera
 ritslutas / ʎmläs / vetoketju
 blixlås / ʎmläs - moʎlma
 3акстекка-молния

FADENLAUF
 straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 trådräkting / trådräkting / langansuunta / допелая нить

6536

FUTTER / lining
 doublure / voering / fodera
 torro / foder / för / vuori / подкладка



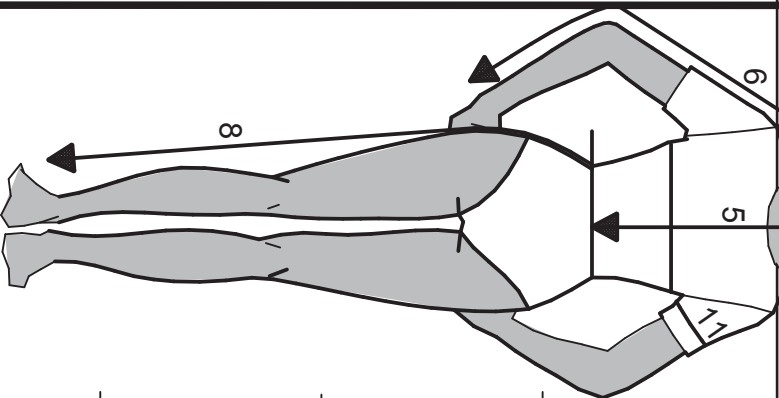
STOFF / fabric
 tissu / stof / stoffa / tela
 tyg / stof / kangas / ткань

B

RÜCKENTEIL
 back / dos / achterpand / dietro / espalda
 baksykke / rygdel / takakpl / спинка

4

10f



español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmårlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstsöms 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Fæmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Fortængde 10. Bystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantionmittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

13b

11

cm

25

26

27

28

29

30

31

32

34

36

38

40

42

44

46

12b

- deutsch
1. Körpergröße
 2. Oberweite
 3. Taillenweite
 4. Hüftweite
 5. Rückenlänge
 6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Tailenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

- englisch
1. Height
 2. Bust
 3. Waist
 4. Hip
 5. Back length
 6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

- français
1. Stature
 2. Tour de poitrine
 3. Tour de taille
 4. Tour des hanches
 5. Long. du dos
 6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

- nederlands
1. Lichaamslengte
 2. Bovenwijdte
 3. Tailenwijdte
 4. Heupwijdte
 5. Ruglengte
 6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Tailielengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

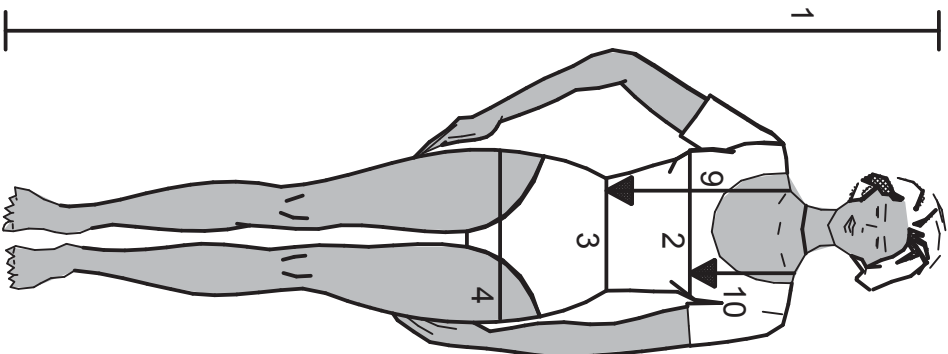
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

- italiano
1. Statura
 2. Circonf. petto
 3. Circonf. vita
 4. Circonf. fianchi
 5. Lungh. corpiño dietro
 6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantalonl
9. Lungh. corpiño davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camiciette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

13a



13c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
--	--	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

13b

12c

13c

13d

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / driftofillo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА



2x

A, B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

6536

Größe/Taille/Size
32 - 44

12d

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Steplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sømnumren anger hur delarna ska sys ihop, samme siffrer møter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Henvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛЮЩИХ СТРОЧЕК

Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los mismos números conciden.

Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Paimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Ploaien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i piletriktningen.



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.



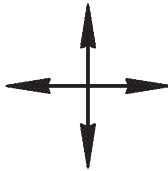
Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring



Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknop



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner



hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlengen of inkorten
alargar o acortar aquí
förång eller förkorta här

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her forlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ